

The Aprilia RS 125, as produced for the US market, is a specialized motorcycle, designed for use in road racing, track days, and other forms of closed course competition. The RS 125 is not homologated or certified for use on public roads, streets or highways in any of the 50 states or the District of Columbia. In line with its intended purpose, the RS 125 is not covered by the Aprilia USA Roadside Assistance Plan. A new vehicle, limited, warranty of three (3) months, with exclusions, is provided. Details of the limited warranty are provided in the warranty statement included in this manual.

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

L'Aprilia RS 125, telle qu'elle est produite pour le marché américain, est une moto spécialisée, conçue pour l'utilisation lors de courses sur route, journées sur piste et d'autres genres de course en circuit fermé. La RS 125 n'est pas homologuée ou certifiée pour l'utilisation sur des routes, rues ou voies publiques dans aucun des 50 états ou le District de Columbia. En conformité avec son utilisation prévue, la RS 125 n'est pas couverte par le Plan d'assistance routière d'Aprilia USA. Une garantie limitée de trois (3) mois pour véhicule neuf est prévue, avec des exclusions. Les détails relatifs à la garantie limitée sont fournis dans la déclaration de garantie incluse dans ce manuel.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

RS 125



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Sécurité des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	11
Fuel.....	12
Hot components.....	14
Start off and Riding.....	14
Warning lights.....	15
Coolant.....	16
Used engine oil and gearbox oil.....	17
Brake and clutch fluid.....	19
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	20
Stand.....	21
Precautions general advice.....	22
Reporting of defects that affect safety.....	24
Position of the warning labels.....	24
Label 1.....	25
Your warranty rights and obligations.....	25
VEHICLE.....	31
Arrangement of the main components.....	33
Dashboard.....	35
Analog instrument panel.....	37
Light unit.....	37
Setting the total and trip odometers.....	38
Setting the hour/minutes function.....	39
Setting the chronometer function.....	40
Control buttons.....	42
Advanced functions.....	44
Ignition switch.....	46
Locking the handlebar.....	47
Gearshift Lever.....	48
Start-up button.....	49

RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
Prémises.....	10
Monoxyde de carbone.....	11
Carburant.....	12
Composants chauds.....	14
Départ.....	14
voyants.....	15
Liquide de refroidissement.....	16
Huile moteur et huile boîte de vitesses usées.....	17
Liquide de freins et d'embrayage.....	19
Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	20
Bequille.....	21
Précautions et avertissements généraux.....	22
Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	24
Position des étiquettes d'avertissement.....	24
Étiquette 1.....	25
Droits et obligations pour la garantie.....	25
VEHICULE.....	31
Emplacement composants principaux.....	33
Les compteur.....	35
Instruments de bord analogiques.....	37
Groupe témoins.....	37
Activation totalisateur et partiel.....	38
Activation fonction heures/minutes.....	39
Installation du chronomètre.....	40
Touches de commande.....	42
Fonctions avancées.....	44
Commutateur d'allumage.....	46
Activation verrou de direction.....	47
Pédale de la boîte de vitesses.....	48
Bouton du démarreur.....	49

Engine stop switch.....	49	Interrupteur d'arrêt moteur.....	49
Manual starter control.....	50	Commande starter manuel.....	50
Gas tank.....	50	Réservoir essence.....	50
Gas / Oil mixture tank.....	51	Réservoir d'huile mélangeur.....	51
The saddle.....	53	La selle.....	53
Glove/tool kit compartment.....	54	Bac vide-poches/trousse à outils.....	54
The identification.....	54	L'identification.....	54
USE.....	57	L'UTILISATION.....	57
Checks.....	58	Contrôles.....	58
Refueling.....	61	Ravitaillements.....	61
Rear shock absorbers adjustment.....	61	Réglage amortisseurs arrière.....	61
Rear brake pedal adjustment.....	64	Réglage pédale de frein arrière.....	64
Clutch lever adjustment.....	66	Réglage levier d'embrayage.....	66
Running-In.....	68	Rodage.....	68
Starting the engine.....	71	Demarrage du moteur.....	71
Difficult starting.....	73	Demarrage difficile.....	73
Moving off / riding.....	74	Départ / conduite.....	74
Stopping the engine.....	81	Arrêt du moteur.....	81
Parking.....	82	Stationnement.....	82
Catalytic silencer.....	84	Pot d'échappement catalytique.....	84
Stand.....	85	Bequille.....	85
Suggestion to prevent theft.....	86	Conseils contre le vol.....	86
MAINTENANCE.....	89	L'ENTRETIEN.....	89
Gearbox oil level.....	90	Niveau d'huile boîte de vitesse.....	90
Tires.....	94	Les pneus.....	94
Spark plug removal.....	97	Dépose de la bougie.....	97
Air filter removal.....	100	Démontage du filtre à air.....	100
Air filter cleaning.....	101	Nettoyage du filtre à air.....	101
Cooling fluid level.....	102	Niveau liquide de refroidissement.....	102
Checking the brake fluid level.....	106	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	106
Braking system fluid top up.....	107	Appoint liquide système de freinage.....	107
Battery.....	110	Batterie.....	110
Use of a new battery.....	112	Mise en service d'une batterie neuve.....	112
Electrolyte level check.....	113	Vérification du niveau de l'électrolyte.....	113
Charging the battery.....	114	Charge de la batterie.....	114
Long periods of inactivity.....	115	Longue inactivité.....	115
Fuses.....	116	Les fusibles.....	116
Idle adjustment.....	118	Réglage du ralenti.....	118
Front and rear disc brake.....	119	Frein à disque avant et arrière.....	119

Periods of inactivity.....	122
Cleaning the vehicle.....	124
Transmission chain.....	128
Chain clearance check.....	129
Chain clearance adjustment.....	130
Checking wear of chain, front and rear sprockets.....	132
Chain lubrication and cleaning.....	133
TECHNICAL DATA.....	135
Toolkit.....	143
SCHEDULED MAINTENANCE.....	145
Scheduled servicing table.....	146
Table of recommended products.....	153
SPECIAL FITTINGS.....	157
Index accessoires.....	158
Fairings.....	158

Inactivite du vehicule.....	122
Nettoyage du véhicule.....	124
Chaîne de transmission.....	128
Contrôle du jeu de la chaîne.....	129
Réglage du jeu de la chaîne.....	130
Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne.....	132
Lubrification et nettoyage de la chaîne.....	133
DONNEES TECHNIQUES.....	135
Trousse a outils.....	143
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	145
Tableau d'entretien programmé.....	146
Tableau des produits preconises.....	153
EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....	157
Index accessoires.....	158
Carénages.....	158

RS 125



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

Foreword

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, advise you to contact an authorized **aprilia** Dealer or Workshop. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

Prémisses

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, veuillez contacter un concessionnaire ou un garage agréé **aprilia**. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

This use and maintenance booklet is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

Nous vous souhaitons une conduite agréable!

Ce manuel d'utilisation et d'entretien est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REA-

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

SON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATH EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

IMPORTANT

FUEL USED FOR OPERATION OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN CAUSE EXPLOSIONS. FOR THIS REASON, REFUELING AND MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED IN A WELL-VENTILATED AREA WITH THE ENGINE TURNED OFF. DO NOT SMOKE WHILE REFUELING, WHILE WORKING, OR IN THE PRESENCE OF FUEL VAPORS. AVOID ALL CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS, OR OTHER SOURCES THAT CAN CAUSE FIRES OR FUEL VAPOR EXPLOSIONS.

GASOLINE IS A DANGEROUS SUBSTANCE AND SHOULD NOT BE RELEASED INTO THE ENVIRONMENT. ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

ATTENTION

LE CARBURANT UTILISÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET IL PEUT PROVOQUER DES EXPLOSIONS DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES. IL EST CONSEILLÉ DONC DE EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS SECTEUR VENTILÉ ET AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER PENDANT LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT, LORSQU'ON TRAVAILLE OU EN PRÉSENCE DE VAPEURS DE CARBURANT. ÉVITER TOUT CONTACT AVEC DES FLAMMES LIBRES, ÉTINCELLES OU D'AUTRES SOURCES POUVANT PROVOQUER L'INCENDIE OU L'EXPLOSION DES VAPEURS DE CARBURANT.

L'ESSENCE EST UNE SUBSTANCE DANGEREUSE ET ELLE NE DOIT PAS ÊTRE RÉPANDUE DANS L'ENVIRONNEMENT. ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components**IMPORTANT**

THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds**ATTENTION**

LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start off and Riding**IMPORTANT**

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ**ATTENTION**

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official aprilia Dealership.



IF THE WARNING LIGHT AND THE WORDS ENGINE OIL PRESSURE REMAIN ILLUMINATED ON THE DISPLAY, OR THEY ILLUMINATE DURING NORMAL ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE SHUT OFF IMMEDIATELY IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE.



PERFORM THE ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE INSUFFICIENT ENGINE OIL PRESSURE LIGHT REMAINS DESPITE THE ABOVE PROCEDURE BEING PERFORMED COR-

voyants



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI L'INDICATION DE PRESSION D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE

RECTLY, CONTACT AN OFFICIAL
aprilia DEALERSHIP TO HAVE THE
SYSTEM CHECKED.

MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PRO-
CÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-
DESSUS, S'ADRESSER À UN CON-
CESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia
POUR LA VÉRIFICATION DU SYSTÈ-
ME.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAU-

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used engine oil and gearbox oil

IMPORTANT



WASH YOUR HANDS VERY CAREFULLY AFTER HAVING HANDLED

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



SE LAVER LES MAINS TRÈS SOIGNEUSEMENT APRÈS AVOIR MANI-

OIL: ENGINE OIL OR TRANSMISSION FLUID CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR LONG PERIODS OF TIME OR REGULARLY. WE RECOMMEND THAT YOU WEAR LATEX GLOVES OR THE EQUIVALENT NON-LATEX PRODUCT WHILE PERFORMING VEHICLE MAINTENANCE.

ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS. OIL IS DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT AND FEDERAL LAW PROHIBITS UNAUTHORIZED DISPOSAL. BRING USED OIL TO AN APPROPRIATE OIL COLLECTION CENTER OR ASK THAT IT BE TAKEN AWAY BY THE USED OIL COLLECTION COMPANY NEAREST TO YOU.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

PULÉ DE L'HUILE : L'HUILE DU MOTEUR ET LE LIQUIDE DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUVENT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU S'ILS SONT MANIPULÉS PENDANT LONGTEMPS ET DE MANIÈRE RÉGULIÈRE. IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX OU D'AUTRES GANTS ÉQUIVALENTS (MÊME S'ILS NE SONT PAS EN LATEX) LORS DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN DU VÉHICULE.

ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES. L'HUILE EST DANGEREUSE POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA LOI FÉDÉRALE INTERDIT SON ÉLIMINATION NON AUTORISÉE. PORTER L'HUILE ÉPUISÉE AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION SPÉCIALISÉ OU DEMANDER QU'ELLE SOIT RETIRÉE PAR LA SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION D'HUILE ÉPUISÉE LA PLUS PROCHE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and clutch fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN. SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LES YEUX. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

FOR AT LEAST 15 MINUTES. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC. IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE : EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



WHEN THE VEHICLE IS NOT IN USE: DO NOT SIT ON THE VEHICLE WHILE IT IS NOT IN USE AND ON THE SIDE STAND OR CENTRAL STAND. THE PARKING STANDS ARE DESIGNED EXCLUSIVELY FOR KEEPING THE VEHICLE IN EQUILIBRIUM. THE ADDITIONAL WEIGHT OF THE DRIVER,

Bequille



LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ : NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE PENDANT QU'IL EST POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE). LES BÉQUILLES DE STATIONNEMENT SONT CONÇUES EXCLUSIVEMENT POUR MAINTENIR LE VÉHICULE EN ÉQUILIBRE. LE POIDS SUPPLÉMENTAIRE D'UN

PASSENGER OR BOTH CAN CAUSE THE VEHICLE TO FALL, CAUSING SERIOUS INJURY OR DEATH.

BEFORE MOVING THE VEHICLE: CHECK THAT THE SIDE STAND AND/OR CENTRAL STAND ARE COMPLETELY LIFTED. IF THE STAND IS NOT COMPLETELY LIFTED, THERE IS A RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

CONDUCTEUR, D'UN PASSAGER OU DES DEUX POURRAIT FAIRE TOMBER LE VÉHICULE, CE QUI POURRAIT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

AVANT DE DÉPLACER LE VÉHICULE : VÉRIFIER QUE LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE) EST COMPLÈTEMENT SOULEVÉE. SI LA BÉQUILLE N'EST PAS COMPLÈTEMENT SOULEVÉE, ON RISQUE DE SUBIR DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

Precautions general advice

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact aprilia USA, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Phone number: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a

Précautions et avertissements généraux

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter aprilia USA, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone (212) 380 4400 l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir

recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

If you believe that your vehicle has a defect that could cause accidents or death, you must immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), a section of the U.S. Department of Transportation. After receiving information about such defects the NHTSA may open an investigation to discover if there is a group of

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

Si l'on considère que le véhicule présente un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, il est nécessaire d'informer immédiatement la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), un service du département américain des Transports. Après avoir reçu les informations sur les défauts présumés, la NHTSA pourra ou-

defective vehicles on the market. At that point, they may initiate an informational campaign to recall said vehicles from the market. In any case, neither the NHTSA nor the Department of Transportation will be involved in personal issues between the consumer and the maker,

It is possible to obtain additional information by telephoning the appropriate number.

vrir une enquête pour découvrir si un groupe de véhicules défectueux est présent dans le marché. Le cas échéant, elle pourra initier une campagne d'information et retirer les véhicules du marché. Cependant, ni la NHTSA, ni le département des Transports ne seront impliqués dans des questions personnelles concernant le consommateur et le fabricant.

Il est possible d'obtenir plus d'informations en appelant au numéro correspondant.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassemble any mechanical or electrical component.

IMPORTANT

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS CAN BE EASILY CONFUSED AND IF ATTACHED INCORRECTLY CAN CAUSE PROBLEMS WITH NORMAL VEHICLE PERFORMANCE.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

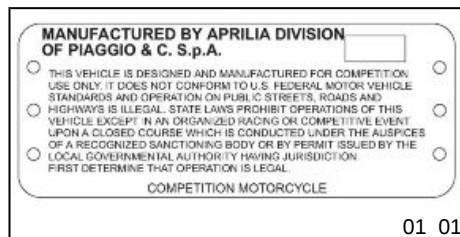
Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

Position of the warning labels

Position des étiquettes d'avertissement



Label 1 (01_01)

Your warranty rights and obligations

Model: RS 125

Model Years: All model years

Limited Warranty - For all, first retail purchasers and each subsequent purchaser of the RS 125 model **aprilia** motorcycle imported through Piaggio Group Americas, Inc., aprilia USA warrants the motorcycle will be free of defects in materials and workmanship for a period of three (3) months, without mileage limitations. This warranty commences when the motorcycle is delivered to its first retail purchaser.

To obtain service under this warranty, the motorcycle, upon discovery of the alleged defect, must be brought to the service department of an authorized **aprilia** dealer. This dealer will, without charge for

Étiquette 1 (01_01)

Droits et obligations pour la garantie

Modèle: RS 125

Années modèles: Toutes les années modèles

Garantie limitée - Pour tous les premiers acheteurs au détail et chaque acheteur suivant de la moto **aprilia** modèle RS 125 importée par l'intermédiaire de Piaggio Group Americas, Inc., aprilia USA garantit que la moto ne présente aucun défaut en termes de matériaux et de fabrication pour une période de trois (3) mois, sans limitations de kilométrage. Cette garantie commence lorsque la moto est livrée à son premier acheteur au détail.

Pour bénéficier d'un service après-vente sous cette garantie, suite à la découverte d'un défaut présumé, la moto doit être

parts or labor, either repair or replace the defective part(s). The decision to repair or replace said part(s) is solely the prerogative of aprilia USA. All parts replaced under this warranty shall become the property of aprilia USA.

This warranty does not cover pick up or delivery of the motorcycle. All transportation, shipping and handling costs incurred by the buyer in obtaining service, including, but not limited to, pickup and delivery charges, shall be borne by the buyer and not aprilia USA or any authorized **aprilia** Dealer or Workshop.

APRILIA USA SHALL NOT BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES

Some states or provinces do not allow the exclusion or imitation of incidental or consequential damages, or limitations on how long an implied warranty lasts, so this exclusion or limitation may not apply to you. However, in most states, this warranty does not include the costs of any inconvenience, loss of use of the vehicle, consequential damages, or property damage due to the failure of the product and does not cover damage due to misuse, abuse, accident, act of god, or any natural calamity or damage arising out of transportation of the product. This express warranty is the sole warranty provided by the manufacturer and distributor of the product and no other person is authorized to extend any warranty on behalf of said manufacturer or distributor. This

amenée au département en charge du service après-vente d'un concessionnaire autorisé **aprilia**. Ce concessionnaire réparera ou remplacera la (les) pièce(s) défectueuse(s) sans aucun frais pour les pièces de rechange ou la main d'oeuvre. La décision de réparer ou remplacer ladite (lesdites) pièce(s) est la prerogative exclusive d'aprilia USA. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie deviennent propriété d'aprilia USA.

Cette garantie ne couvre pas le ramassage ou la livraison de la moto. Tous les frais de transport, expédition et maintenance contractés par l'acheteur pour bénéficier d'un service après-vente, y compris, mais non de manière exclusive, les frais de ramassage et livraison, doivent être supportés par l'acheteur et non pas aprilia USA ou un concessionnaire ou un garage agréé **aprilia**.

APRILIA USA NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS

Certains états ou provinces n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation de dommages accessoires ou indirects, ou les limitations en termes de durée d'une garantie tacite, cette exclusion ou limitation pouvant donc ne pas vous concerner. Toutefois, dans la plupart des états, cette garantie n'inclut pas les coûts d'un quelconque désagrément, perte d'utilisation du véhicule, dommages indirects, ou dommages à la propriété dus à la défaillance du produit, et ne couvre pas les

warranty is in lieu of all other warranties, expressed or limited, including the implied warranty of merchantability, or fitness for a particular purpose.

dommages dus à un usage impropre, accident, cas de force majeur ou une quelconque calamité naturelle ou dommage résultant du transport du produit. Cette garantie explicite est l'unique garantie fournie par le fabricant et distributeur du produit et aucun autre individu n'est autorisé à prolonger une quelconque garantie en faveur dudit fabricant ou distributeur. Cette garantie se substitue à toutes les autres garanties, explicites ou limitées, y compris la garantie tacite de qualité marchande ou aptitude à une utilisation particulière.

Exclusion: This warranty does not apply to the following.

1. Routine maintenance, service and adjustments as well as tools, lubricants, brake pads and other consumables.
2. Damage to any part or component of the motorcycle resulting from: a) Alteration; b) Neglect; c) Misuse; d) Abuse.
3. Damage to any part or component of the motorcycle resulting from the preparation for, practice for, qualification for, and/or participation in any a) competitive event; b) racing event; c) performance test; d) demonstration; e) track day; f) closed course competitions, events or activities; g) other shows; h) other demonstrations.

Exclusion: Ce garantie ne s'applique pas à ce qui suit.

1. Entretien de routine, service après-vente et réglages tout comme outils, lubrifiants, plaquettes de freins et autres produits de consommation.
2. Dommages à une quelconque pièce ou composant de la moto par: a) Altération; b) Négligence; c) Usage impropre; d) Abus.
3. Dommages à une quelconque pièce ou composant de la moto comme conséquence de la préparation, qualification et/ou participation à une quelconque a) compétition; b) course; c) test de performance; d) démonstration; e) journée sur piste; f) courses, événements ou activités en circuit fermé; g) autres spectacles; h) autres démonstrations.

4. Lack of reasonable or proper maintenance not performed in a timely manner.
 5. Use of inappropriate or contaminated fuel and fluids or lubricants with technical specifications lower than those detailed in the Use and Maintenance Booklet.
 6. Rust and corrosion
 7. Repairs improperly performed or replacement parts improperly installed.
 8. Use of component parts not manufactured or supplied by Aprilia USA.
 9. Modifications not recommended or approved in writing by Aprilia USA.
 10. Normal wear, tear and deterioration.
 11. Vehicles altered with modification kits that make the vehicles improper for use on public highways (this includes kits produced and/or sold by Aprilia USA).
 12. Activities such as rental and/or commercial use.
 13. Accidents, collisions or improper riding conduct.
 14. Third party actions such as theft, burglary, fires, acts of vandalism, deceitful simulation, chance or force major.
- Protracted warranty repairs do not cause any extension of warranty duration.

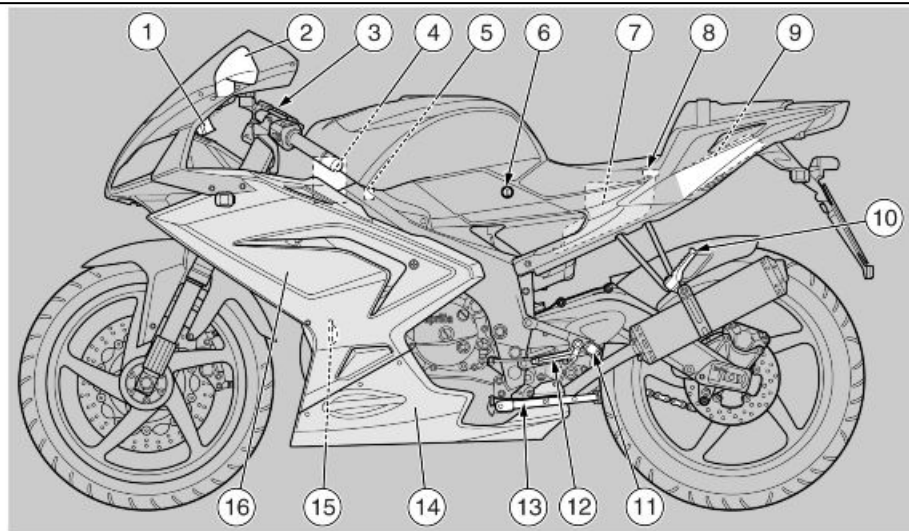
4. Manque d'entretien ou entretien raisonnable et approprié non effectué de manière opportune.
 5. Utilisation de combustible inapproprié ou contaminé et fluides ou lubrifiants avec des spécifications techniques inférieures à celles détaillées dans le Livret d'utilisation et d'entretien.
 6. Rouille et corrosion
 7. Réparations mal effectuées ou pièces de rechange mal installées.
 8. Utilisation de composants non fabriqués ou fournis par Aprilia USA.
 9. Modifications non recommandées ou approuvées par écrit par Aprilia USA.
 10. Usure et détérioration normales.
 11. Véhicules altérés avec des kits de modification qui rendent les véhicules inaptes à l'utilisation sur la voie publique (ceci inclut les kits produits et/ou vendus par Aprilia USA).
 12. Activités telles que la location et/ou l'utilisation commerciale.
 13. Accidents, collisions ou conduite inadaptée.
 14. Action de tiers telles que vol, cambriolage, incendies, actes de vandalisme, simulation trompeuse, fatalité ou force majeure.
- Les réparations prolongées sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la durée de garantie.

RS 125

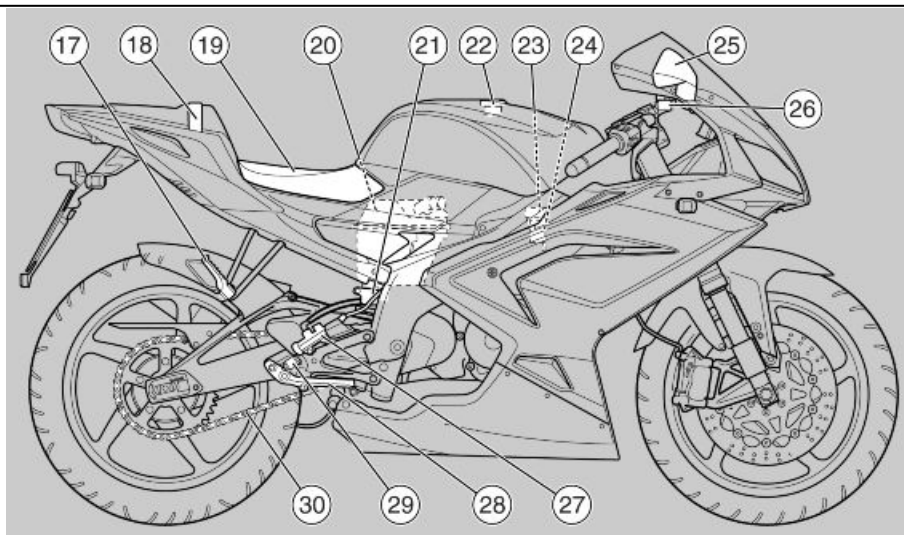


**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

KEY

1. Instrument panel
2. This component not used on the US specification RS 125
3. Ignition/steering lock switch
4. Battery
5. Fuse box
6. Saddle compartment keyhole
7. Two stroke oil tank
8. Two stroke oil tank cap
9. Glove/tool kit compartment

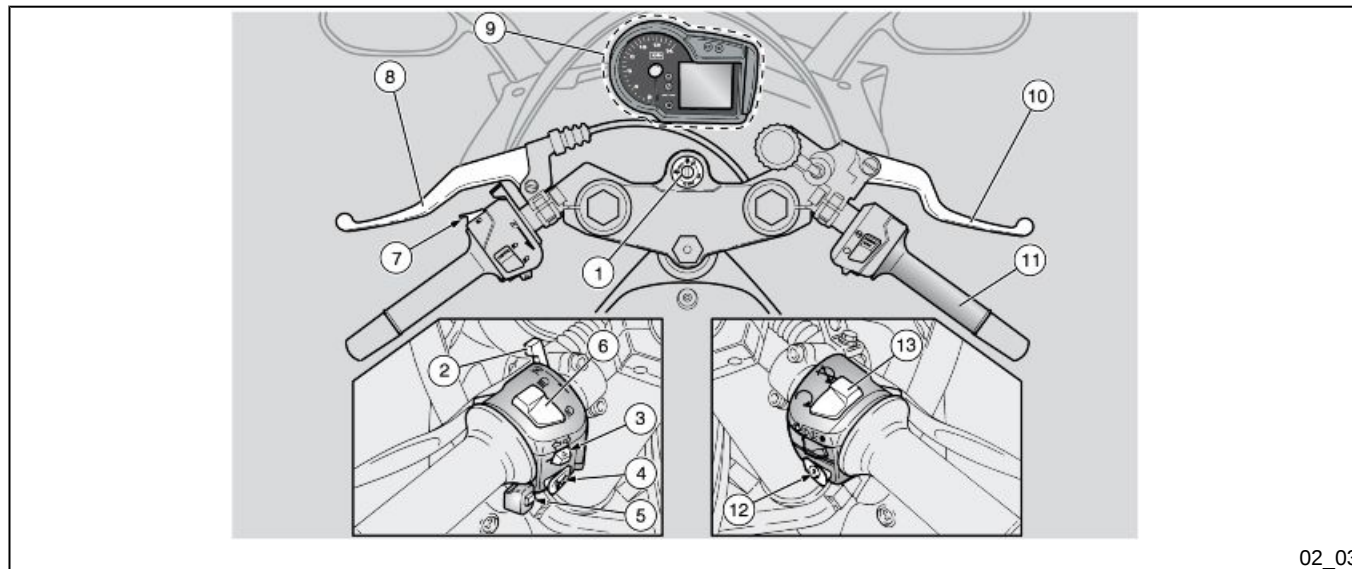
Emplacement composants principaux (02_02)

LÉGENDE

1. Tableau de bord
2. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
3. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
4. Batterie
5. Porte-fusibles
6. Serrure de selle
7. Réservoir d'huile du mélangeur

- | | |
|--|--|
| 10. This component not used on the US specification RS 125 | 8. Bouchon du réservoir d'huile du mélangeur |
| 11. Left driver's foot rest (with spring, always open) | 9. Coffre porte-documents/trousse d'outils |
| 12. Gear shift lever | 10. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125 |
| 13. Side stand | 11. Repose-pied gauche du pilote (avec ressort, toujours ouvert) |
| 14. Lower fairing | 12. Levier de commande de la boîte de vitesses |
| 15. This component not used on the US specification RS 125 | 13. Béquille latérale |
| 16. Left side fairing | 14. Carénage inférieur |
| 17. This component not used on the US specification RS 125 | 15. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125 |
| 18. Passenger grip belt | 16. Carénage latéral gauche |
| 19. Driver's seat | 17. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125 |
| 20. Air filter | 18. Courroie de maintien du passager |
| 21. Rear brake fluid tank | 19. Selle du conducteur |
| 22. Fuel tank cap | 20. FILTRE À AIR |
| 23. Coolant expansion tank cap | 21. Réservoir de liquide du frein arrière |
| 24. Expansion tank | 22. Bouchon du réservoir de carburant |
| 25. This component not used on the US specification RS 125 | 23. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement |
| 26. Front brake fluid tank | 24. Vase d'expansion |
| 27. Rear brake pump | 25. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125 |
| 28. Rear brake control lever | 26. Réservoir de liquide du frein avant |
| 29. Right driver's foot rest (with spring, always open) | 27. Pompe du frein arrière |
| 30. Transmission chain | |

- 28. Levier de commande du frein arrière
- 29. Repose-pied droit du pilote (avec ressort, toujours ouvert)
- 30. Chaîne de transmission



02_03

Dashboard (02_03)

KEY

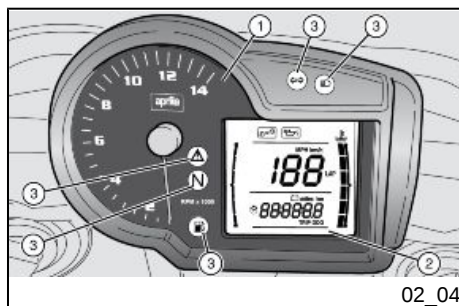
- 1. Ignition/steering lock switch
- 2. Cold start up lever

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

- 1. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

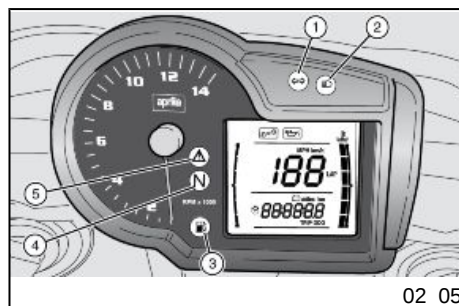
3. This component not used on the US specification RS 125
 4. This component not used on the US specification RS 125
 5. MODE button
 6. This component not used on the US specification RS 125
 7. This component not used on the US specification RS 125
 8. Clutch control lever
 9. Instruments and gauges
 10. Front brake lever
 11. Throttle grip
 12. Starter button
 13. Engine stop switch
2. Levier de démarrage à froid
 3. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
 4. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
 5. Bouton MODE
 6. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
 7. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
 8. Levier de commande de l'em-brayage
 9. Tableau de bord et clignotants
 10. Levier du frein avant
 11. Poignée d'accélérateur
 12. Bouton de démarrage
 13. Interrupteur d'arrêt moteur



Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. RPM Indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights



02_05

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Compte-tours
2. Afficheur numérique multifonction
3. Voyants

Light unit (02_05)

KEY

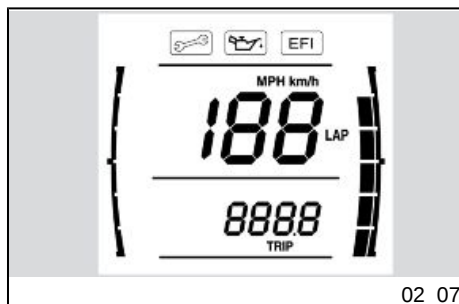
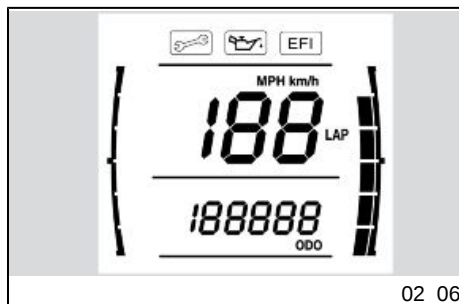
1. This component not used on the US specification RS 125
2. This component not used on the US specification RS 125
3. Fuel reserve warning light, (amber)
4. Neutral warning light (green)
5. General warning light (red)

Groupe témoins (02_05)

LÉGENDE

1. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
2. Ce composant n'est pas prévu par les spécifications É.-U. du modèle RS 125
3. Voyant de réserve de carburant (couleur jaune ambre)
4. Voyant de boîte de vitesses au point mort (couleur verte)

5. Voyant d'alerte générale (couleur rouge)



Setting the total and trip odometers (02_06)

TOTAL ODOMETER (ODO)

The number shown on the display indicates the total distance travelled by the vehicle.

This number cannot be reset.

PARTIAL ODOMETER (TRIP)

With the ODO function displayed, pressing the MODE button briefly will show the

Activation totalisateur et partiel (02_06)

ODOMÈTRE TOTAL (ODO)

La donnée visualisée sur l'afficheur indique la distance totale parcourue par le véhicule.

Il n'est pas possible de mettre à zéro cette donnée.

ODOMÈTRE PARTIEL (TRIP)

Lorsque la fonction ODO est visualisée, une courte pression sur le bouton MODE visualise sur l'afficheur la donnée relative à la distance partielle de voyage.

number relative to the partial trip distance.

When the TRIP value is shown, press and hold down the MODE button to reset the number.

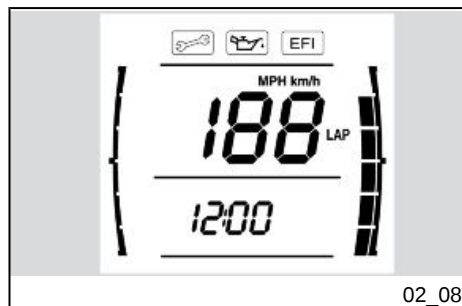
Lorsque la valeur TRIP est visualisée, appuyer de manière prolongée sur le bouton MODE pour le remettre à zéro.

Setting the hour/minutes function (02_08)

When the TRIP function is shown, pressing the MODE button briefly will show the time.

Activation fonction heures/minutes (02_08)

Lorsque la fonction TRIP est visualisée, une courte pression sur le bouton MODE visualise l'heure sur l'afficheur.



SETTING THE TIME

With the engine stopped and the clock shown, press and hold down the MODE button, and the system allows adjustment of the time. Two numbers will show on the display, and every time the MODE button is pressed, the number will go up by one. When the number 12 is reached, the system will cycle back to number 1.

Pressing and holding down the MODE button causes the number to be recorded, and passes to the minutes. Only the minutes will be shown on the display, and every time the MODE button is pressed, the number will go up by one. When the number 59 is reached, pressing the MODE button again cycles back to 0.

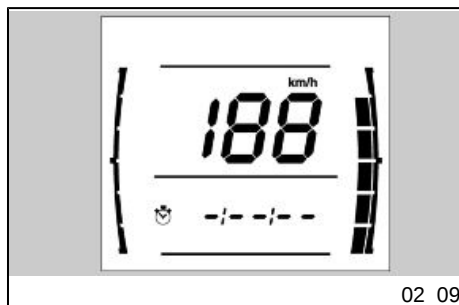
RÉGLAGE DE L'HEURE

La moto arrêtée et l'horloge visualisée, maintenir appuyé longuement le bouton MODE pour atteindre la modalité de réglage de l'horloge. L'afficheur visualise les deux chiffres relatifs à la valeur de l'heure: chaque fois qu'on appuie sur le bouton MODE, la donnée augmente d'une unité; une fois arrivée à 12, la pression successive sur MODE fait recommencer à partir de 1.

Une pression prolongée sur le bouton MODE mémorise la donnée et passe à la fonction de réglage des minutes: l'afficheur ne visualise alors que les chiffres indiquant les minutes. Chaque fois qu'on appuie sur le bouton MODE, la donnée augmente d'une unité; une fois arrivée à 59, la pression successive sur le bouton MODE fait recommencer à partir de 0.

The procedure will terminate if nothing is pressed for three seconds. The display will show the time set.

La procédure finit après trois secondes d'inactivité, l'afficheur visualise alors l'heure programmée.

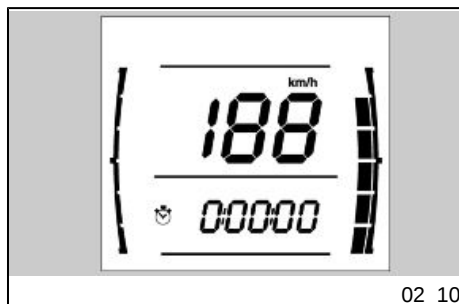


Setting the chronometer function (02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

When the Clock function is displayed, pressing the MODE button briefly will show the Chronometer function. When the engine is running, pressing and holding down the MODE button accesses the times registration mode. When the engine is stopped, it displays the times recorded.

Installation du chronomètre (02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

Lorsque la fonction Horloge est visualisée, une courte pression sur le bouton MODE visualise la fonction Chronomètre sur l'afficheur. Une pression prolongée sur le bouton MODE, lorsque la moto est en mouvement, permet d'accéder à la modalité d'acquisition des mesures, alors que si la moto est arrêtée, il permet d'accéder à la modalité de visualisation des mesures.



RECORDING TIMES

When the vehicle is in movement, pressing the MODE button briefly will start the chronometer. The first time the button is pressed, the count starts. During the first 10 seconds, pressing the button again will restart the chronometer to zero. After this time, additional pressing of the button will cause the time to be recorded, and the next measurement will begin. For the first ten seconds, the time just recorded will show. After this, the current time will be shown.

ACQUISITION DES MESURES

Lorsque le véhicule est en mouvement, le départ du chronomètre se produit à travers une courte pression sur la touche MODE. La première pression fait démarrer le comptage, la pression successive, pendant les dix premières secondes depuis le début du comptage, fait repartir le chronomètre de zéro. Après cette période, la pression successive permet de mémoriser la donnée et faire partir la mesure suivante. Pendant les dix premières secondes, on visualise la donnée à peine mémorisée; après cette période, la mesure courante sera visualisée.

Pressing and holding down the MODE button will stop the registration, and the

last recorded time will show on the display. The session will reset, as described above.

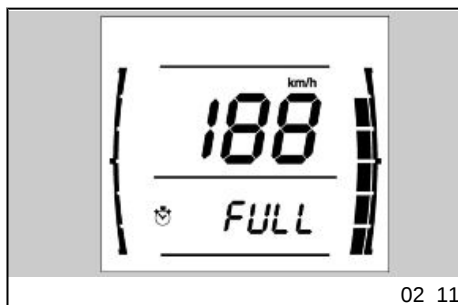
En appuyant de manière prolongée sur le bouton MODE, la mesure est annulée, la dernière donnée mémorisée apparaît sur l'afficheur et la session repart comme cela est décrit précédemment.

After 16 times are registered, the word FULL will display, and new times will not be recorded.

Après avoir acquis 16 comptages, l'afficheur montre le message FULL : les nouvelles mesures ne seront pas mémorisées.

Removing the battery leads to loss of data.

Le débranchement de la batterie provoque la perte des mesures acquises.



VIEW TIMES

Accessing the Chronometer function with the vehicle stopped, accesses the view times mode.

On the display in the central area, where the current speed is generally displayed, the LAP session number appears, and in the lower area the time is shown.

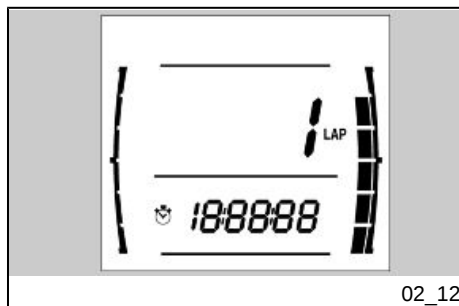
Restarting the engine or pressing and holding down the MODE button will exit from the view times mode.

VISUALISATION DES MESURES

En entrant dans la fonction Chronomètre avec le véhicule arrêté, on accède à la modalité de visualisation des mesures acquises.

Dans la zone centrale de l'afficheur, consacrée normalement à la vitesse courante, apparaît le numéro de session LAP et dans la zone inférieure, la mesure respective.

Le reprise de la moto ou une pression prolongée sur le bouton MODE font quitter la modalité de visualisation des chronométrages.



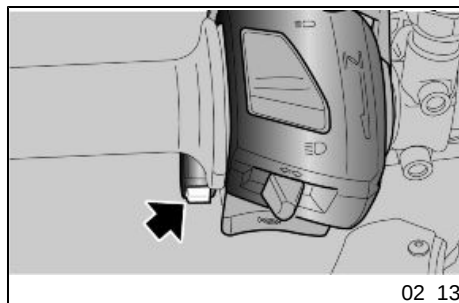
02_12

DELETE TIMES

When the ODO function is on the display, pressing and holding down the MODE button will delete all the recorded times.

SUPPRESSION DES MESURES

Lorsque la fonction ODO est affichée, appuyer de manière prolongée sur le bouton MODE pour supprimer toutes les mesures acquises.



02_13

Control buttons (02_13)

MODE button

pressing briefly changes the functions;

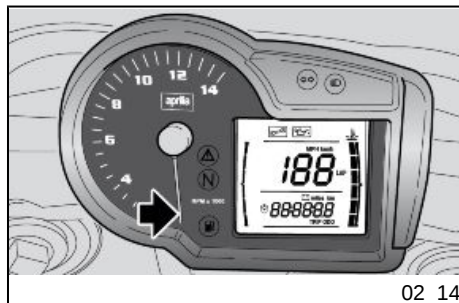
pressing and holding down (more than three seconds, activates the adjustment)

Touches de commande (02_13)

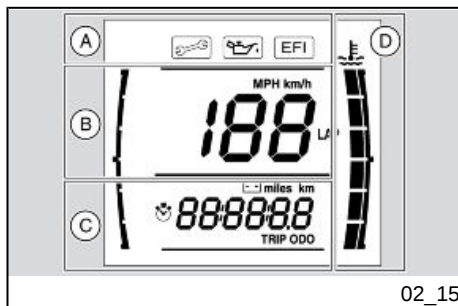
Bouton MODE:

une pression courte: commute les fonctions;

une pression prolongée (plus de trois secondes): effectue les réglages.



02_14



02_15

Turn the ignition key to the 'key on' position, and the following indicators illuminate for two seconds on the panel:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments illuminate on the multi-functional digital display.

The RPM meter indicator will go to the max of the indicator and then return to the minimum.

Tourner la clé de contact sur « key on »: sur le tableau de bord s'allument pendant deux secondes:

- Tous les voyants;
- Le rétroéclairage;
- Tous les segments de l'afficheur.

L'aiguille du compte-tours atteint le fond de la graduation et retourne à sa position d'origine.

After the initial check, all the instruments will show the current value of the measured values. The standard setting shown on the display is:

- Warning icons, (zone A);
- Current speed, (zone B);
- Total odometer / partial odometer / clock / battery voltage / chronometer (zone C) (*);
- Coolant liquid temperature, (zone D).

(*) The function seen here is what was set the last time the key was removed.

Description of functions

- Pressing the MODE button, the following functions will be shown, in order, in zone C:
- TOTAL ODOMETER (ODO)

Après la vérification initiale, tous les instruments indiqueront immédiatement la valeur courante des grandeurs mesurées. Les programmations standard visualisées sur l'afficheur seront :

- Icônes d'alarme (zone A) ;
- Vitesse instantanée (zone B) ;
- Odomètre total / odomètre partiel / horloge / tension de batterie / chronomètre (zone C) (*) ;
- Température du liquide de refroidissement (zone D).

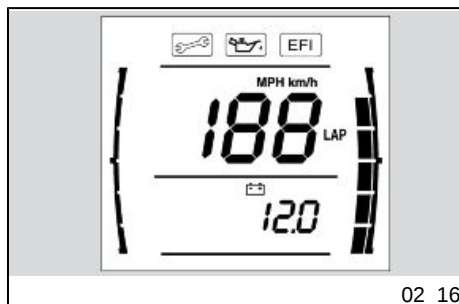
(*) La fonction visualisée sera celle qui était programmée lors de la dernière extraction de la clé.

Description des fonctions

- Lorsqu'on appuie en séquence sur le bouton MODE, on visualise de manière cyclique dans la

- PARTIAL ODOMETER (TRIP)
- CLOCK
- BATTERY VOLTAGE
- CHRONOMETER

- zone C de l'afficheur les fonctions suivantes :
- ODOMÈTRE TOTAL (ODO)
 - ODOMÈTRE PARTIEL (TRIP)
 - HORLOGE
 - TENSION DE BATTERIE
 - CHRONOMÈTRE



02_16

Advanced functions (02_16, 02_17)

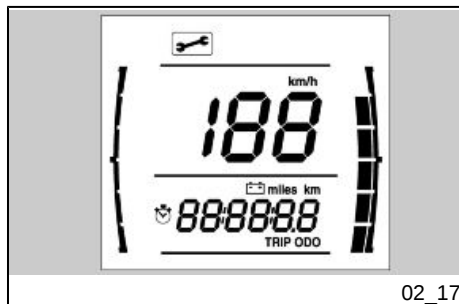
When the Clock function is on the display, pressing the MODE button will show the battery icon and its charge level.

If the system finds an anomaly in the voltage (not between 10 and 16 Volt) the battery symbol will flash on the display.

Fonctions avancées (02_16, 02_17)

Lorsque la fonction Horloge est visualisée, une courte pression sur le bouton MODE fait apparaître sur l'afficheur l'icône de la batterie et son état de charge.

Si le système retrouve une tension anormale (non comprise entre 10 et 16 V), le symbole « batterie » clignote sur l'afficheur.



02_17

SERVICE THRESHOLD

When the vehicle is nearing the threshold for maintenance services, the wrench icon will flash for five seconds on the display.

When the threshold is reached, the icon will appear constantly.

Performing the scheduled maintenance at Authorized **aprilia** Dealerships and

SEUIL DE SERVICE

À l'approche de la distance prévue pour les interventions d'entretien, l'afficheur fait clignoter pendant cinq secondes l'icône représentant une clé anglaise.

Une fois cette distance atteinte, l'icône est visualisée de manière permanente.

La réalisation des interventions d'entretien programmée au soin des Conces-

Workshops will allow these indications to be removed.

sionnaires et des garages agréés **apri-
lia** permet d'éliminer cette indication.

SELECTION OF KILOMETERS OR MILES

When the battery is on with the key at "key on", pressing and holding down the MODE button for more than 10 seconds will change the setting from kilometers (km) to miles (mi) or vice versa, both for the odometer (ODO) and the speedometer.

During the first five seconds the instrument panel will not give any indications, but after this the current unit of measurement will flash. If the MODE button is let go before ten seconds pass, the unit of measurement will not change.

SÉLECTION KILOMÈTRES OU MILES

Lors de l'activation de la batterie avec la clé sur « key on », en appuyant sur le bouton MODE pendant plus de dix secondes, on commute la lecture en kilomètres (km) ou en milles (mi), soit pour l'odmètre (ODO) que pour le compteur de vitesse.

Pendant les cinq premières secondes, le tableau de bord ne présente aucune signalisation ; ensuite, l'indication de l'unité de mesure courante clignote. Si le bouton MODE est relâché avant que ces dix secondes s'écoulent, l'unité de mesure n'est pas modifiée.

ALARMS

The panel is able to perform self-diagnosis for the principal anomalies :

- WATER TEMPERATURE:

In the case of excessive coolant liquid temperature ($T > 237.2^{\circ}\text{F}$ (114°C)), along with the illumination of the 6th bar on the chart, the icon "coolant liquid temperature" will begin to flash on the bar graph, and the general warning light will illuminate.

ALARMES

Le tableau de bord est pourvu d'autodiagnostic pour les anomalies principales :

- TEMPÉRATURE DE L'EAU :

En cas de température excessive du liquide de refroidissement ($T > 237,2^{\circ}\text{F}$ (114°C)), conjointement avec l'allumage du 6ème secteur de la barre graphique, l'icône « température du liquide de refroidissement » située au-dessus de la barre graphique commence à clignoter et le voyant d'alerte générale s'allume.

- WATER TEMPERATURE SENSOR

In the case of malfunctioning of the water temperature sensor, the bar graph will not indicate any level, and the "coolant liquid temperature" icon will begin to flash on the bar graph. Additionally, the general warning light will illuminate.

- OIL MIXTURE RESERVE

In the case of low levels in the oil mixture reservoir, the "oil level" icon will illuminate, as well as the general warning light. In the case of malfunctioning of the sensor or the circuit, no alarm will appear, so periodic checks of the oil level are recommended.

- EFI ERRORS

In the case that the electronic central unit finds an anomaly, the EFI icon and the general warning light illuminate.

- CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'EAU

En cas de mauvais fonctionnement du capteur de température de l'eau, la barre graphique ne signale aucun niveau ; l'icône « température du liquide de refroidissement » située au-dessus de la barre graphique commence à clignoter et le voyant d'alarme générale s'allume.

- RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR

En cas de bas niveau dans le réservoir d'huile du mélangeur, l'icône « niveau d'huile » et le voyant d'alarme générale s'allument. En cas de mauvais fonctionnement de la sonde de niveau ou si le circuit est interrompu, aucune alarme ne se déclenche ; il convient donc de vérifier régulièrement le niveau d'huile dans le réservoir.

- ERREUR EFI

Si la centrale électronique relève un mauvais fonctionnement, l'icône EFI et le voyant d'alarme générale s'allument.

Ignition switch (02_18)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

Commutateur d'allumage (02_18)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

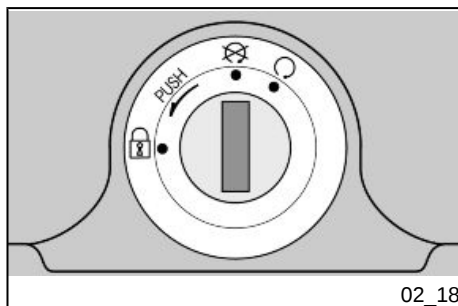
The lights switch off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY IS USED IN THE IGNITION/STEERING LOCK SWITCH, THE KEY-HOLE FOR THE FUEL TANK CAP, AND FOR THE SADDLE COMPARTMENT.

NOTE

THE LIGHTS AUTOMATICALLY TURN ON WHEN THE IGNITION SWITCH IS TURNED TO ON.



LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

Locking the handlebar (02_19)

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur «KEY OFF»

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DU BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LA SERRURE DE LA SELLE.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

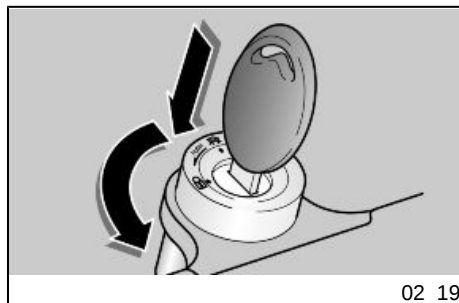
KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Activation verrou de direction (02_19)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN



MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

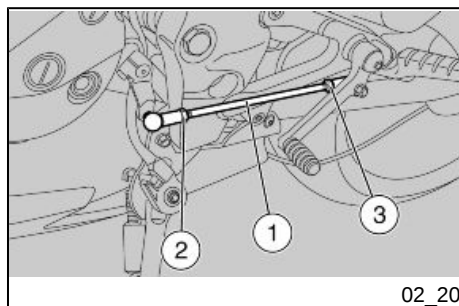
To block the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «LOCK».
- Remove the key.

D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Pour bloquer la direction :

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « KEY OFF ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « LOCK ».
- Extraire la clé.



Gearshift Lever (02_20)

It is possible to adjust the position of the gear shift pedal, adjusting the gear rod (1) as follows:

- Loosen the nuts (2, 3).
- Turn the gear rod and adjust the gear shift lever height.
- Tighten the nuts (2, 3).

The pin of the gear shift lever is kept greased, thanks to the slot and the two gasket rings.

If it is removed, lubricate it and take care not to damage the gasket rings.

Pédale de la boîte de vitesses (02_20)

Il est possible de régler la position du levier de vitesses, en agissant sur la tige de renvoi (1) de la manière suivante:

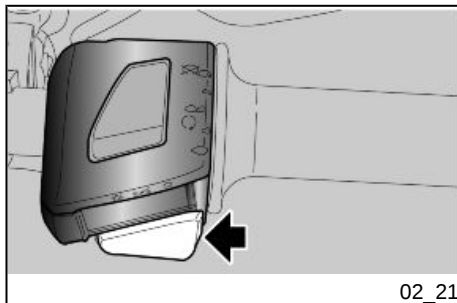
- Desserrer les écrous (2, 3).
- Tourner la tige de renvoi et régler la hauteur du levier de vitesses.
- Serrer les écrous (2, 3).

Le pivot du levier de vitesses est toujours graissé grâce à la fente appropriée et aux deux bagues d'étanchéité.

En cas de démontage, lubrifier et faire attention à ne pas endommager les bagues d'étanchéité.

Start-up button (02_21)

When the button is pressed, the starter motor will start the engine.



Bouton du demarreur (02_21)

En appuyant sur ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.

Engine stop switch (02_22)

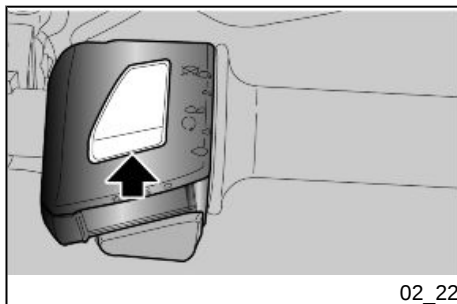
It acts as a safety or emergency switch.

Press the button to stop the engine.

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.



Interrupteur d'arrêt moteur (02_22)

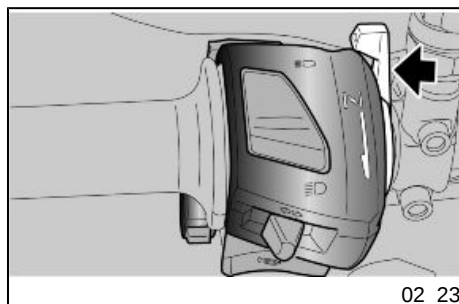
Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Appuyer sur l'interrupteur pour arrêter le moteur.

ATTENTION



**NE PAS INTERVENIR SUR L'INTER-
RUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DU-
RANT LA MARCHÉ.**



02_23

Manual starter control (02_23)

Turning the cold start up lever towards the ground activates the starter for cold start up of the engine.

To disconnect the starter, return the "cold start up" lever to its original position.

Commande starter manuel (02_23)

En tournant vers le bas le levier de "démarrage à froid", le démarreur de démarrage à froid du moteur commence à fonctionner.

Pour désactiver le démarreur, reporter le levier de démarrage à froid à sa position initiale.

Gas tank (02_24, 02_25, 02_26)

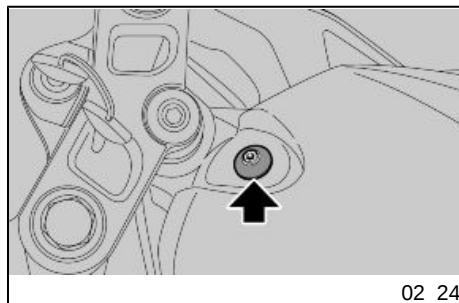


FIRE HAZARD.



Réservoir essence (02_24, 02_25, 02_26)

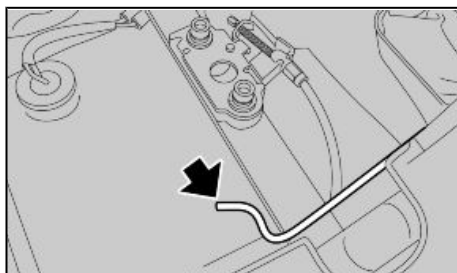
DANGER D'INCENDIE.



02_24

- Remove the driver's saddle.
- Unscrew and remove the screw, setting the bush aside.
- Remove the support rod for the fuel tank from its housing anchors.
- Lift the fuel tank (1) slightly towards the front, disconnect the connector (2) and the fuel tube (3).

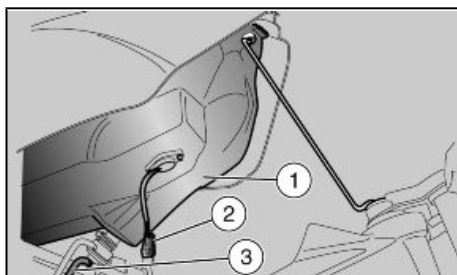
- Déposer la selle du conducteur.
- Dévisser et enlever la vis et récupérer la douille.
- Déposer la tige de support du réservoir de carburant des logements d'ancrage respectifs.
- Soulever légèrement le réservoir de carburant (1) par l'avant et débrancher le connecteur (2) et le tube de carburant (3).
- Soulever complètement le réservoir de carburant (1) et intro-



02_25

- Completely lift out the fuel tank (1) and slide in the rod as indicated in the figure.

duire la tige comme indiqué sur la figure.



02_26

Gas / Oil mixture tank (02_27)

The vehicle has a separate mixer which allows the fuel to be mixed with oil, which is necessary for lubrication of the engine.

When the system enters in reserve, this is indicated by the illumination of the two stroke oil icon on the multifunction display.

Réservoir d'huile mélangeur (02_27)

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du logo de réserve d'huile du mélangeur sur l'afficheur multifonctions.



USING THE VEHICLE WITHOUT TWO-STROKE OIL CAUSES SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE.

IN THE CASE THAT THE VEHICLE'S TWO-STROKE OIL MIXING TANK RUNS OUT OF TWO-STROKE OIL OR IF THE OIL MIXING TUBE IS REMOVED, IT IS NECESSARY TO CONTACT AN Official aprilia Dealership TO DRAIN IT.

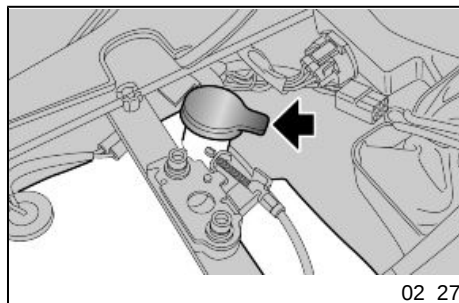
THIS OPERATION IS NECESSARY BECAUSE IF THE ENGINE RUNS WITH AIR IN THE OIL MIXING TANK, IT COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE.



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DANS LE MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN ABSENCE D'HUILE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUYAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI LE PURGERA.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.



To pour two-stroke oil into the tank:

- Remove the driver's saddle.
- Remove the cap.

Characteristic

Two stroke oil tank capacity

0.45 US gal (0.37 UK gal; 1.70 l)

Two stroke oil tank reserve

0.16 US gal (0.13 UK gal; 0.60 l)

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans le réservoir :

- Déposer la selle du pilote.
- Déposer le bouchon.

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir d'huile du mélangeur

0,45 US gal (0,37 UK gal ; 1,70 l)

Réserve du réservoir d'huile du mélangeur

0,16 US gal (0,13 UK gal ; 0,60 l)

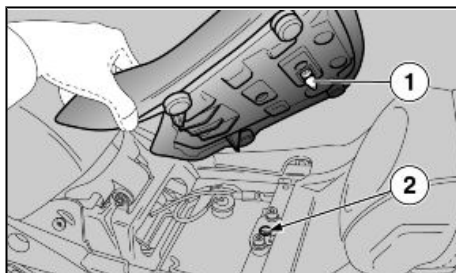
The saddle (02_28)

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key in the keyhole.
- Turn the key counterclockwise.
- Lift up and remove the saddle.



WHEN REFITTING:

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEYS WERE NOT FORGOTTEN IN THE HELMET/DOCUMENT COMPARTMENT.



- Insert the pin (1) in its housing (2).
- Lower and press down on the saddle, until the lock clicks.



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

La selle (02_28)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever et retirer la selle.



LORS DU REMONTAGE :

AVANT D'ABAISSER ET BLOQUER LA SELLE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / TROUSSE À OUTILS.

- Insérer le pion (1) de la selle dans son logement (2).
- Baisser et appuyer sur la selle, en déclenchant la serrure.



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE



Glove/tool kit compartment (02_29)

The glove/tool kit compartment is found under the driver's seat; to reach it:

- Place the vehicle on the stand.
- Remove the driver's saddle.
- Remove the plastic bulkhead.

Maximum allowed weight: 3.3 lb (1,5 Kg)

EST PLACÉE ET BLOQUÉE CORRECTEMENT.

Bac vide-poches/trousse à outils (02_29)

Le coffre porte-documents / kit d'outils se trouve sous la selle du conducteur. pour y accéder :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Déposer la selle du pilote.
- Déposer la paroi en plastique.

Poids maximum admissible : 3,3 lb (1,5 kg)

The identification (02_30, 02_31)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND

L'identification (02_30, 02_31)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉ-

ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE WARRANTY NULL AND VOID

NALES ET ADMINISTRATIVES ; NOTAMMENT L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE ANNULE IMMÉDIATEMENT LA GARANTIE

The engine number is stamped on the upper part of the crankcase. Engine n°

Le numéro de moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter. Moteur n°

CHASSIS NUMBER

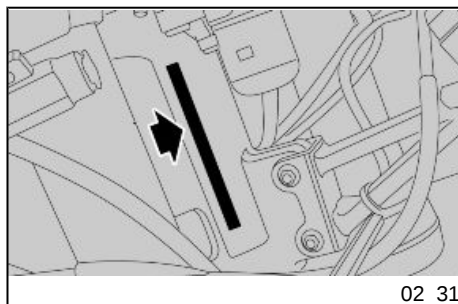
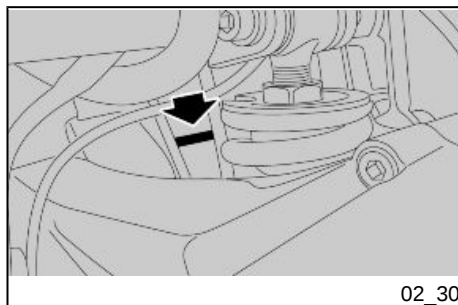
The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre n°.....



RS 125



Chap. 03
Use

Chap. 03
L'utilisation

Checks**IMPORTANT**

ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si

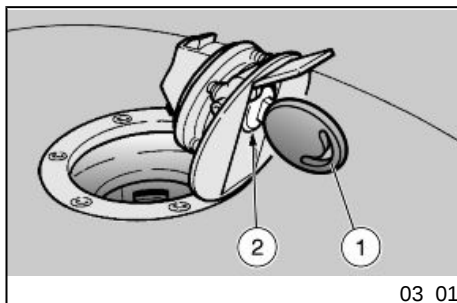
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Two-stroke oil	Check and/or top up as required.
Transmission oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Clutch	When the clutch lever is completely closed, the clearance should be between 0.40 - 0.60 in (10 - 15 mm). The clutch must work without gripping and/or sliding.
Side stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.

	nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses	Contrôler et / ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Embrayage	La course à vide à l'extrémité du levier de commande de l'embrayage doit être de 0,40 - 0,60

	Check that the side stand safety switch works correctly.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Transmission chain	Check the backlash.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the « MIN » and « MAX » marks.
Warning lights and electrical devices	Take action in case of malfunction.

in (10 - 15 mm). L'embrayage doit fonctionner sans broutage ni patinage.

Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité de la béquille latérale.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».
Voyants et dispositifs électriques	Intervenir en cas de panne.



Refueling (03_01)

To refuel:

- Insert the key (1) into the key-hole on the fuel tank cap (2).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank cap.

Characteristic

Fuel tank capacity

3.70 + / - 0.14 US gal (3.08 + / - 1.1 UK gal; 14 + / - 0.5 l)

Fuel reserve

0.92 US gal (0.77 UK gal; 3.5 l)

Ravitaillements (03_01)

Pour effectuer le ravitaillement en carburant :

- Insérer la clé (1) dans la serrure du bouchon du réservoir (2).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir la trappe de carburant.

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir de carburant

3,70 +/- 0,14 US gal (3,08 +/- 1,1 UK gal ; 14 +/- 0,5 l)

Réserve de carburant

0,92 US gal (0,77 UK gal ; 3,5 l)

Rear shock absorbers adjustment (03_02)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers. To change the rear suspension setting, the shock absorber has a nut (1) to adjust the spring preload (2).

Réglage amortisseurs arrière (03_02)

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur fixé au cadre au moyen d'un silentbloc et à la fourche arrière par des biellettes. Pour ajuster l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé d'un écrou (1) pour le réglage de la précharge du ressort (2).



IT IS POSSIBLE TO PERSONALIZE THE SUSPENSION SETTINGS AND RIDE QUALITY BY ADJUSTING THE REAR SPRING PRELOAD.

FOR THIS TYPE OF ADJUSTMENT, CONTACT AN Official aprilia Dealership.



IL EST POSSIBLE DE PERSONNALISER L'ASSIETTE DES SUSPENSIONS ET LA QUALITÉ DE CONDUITE EN RÉGLANT LA PRÉCHARGE DU RESORT ARRIÈRE.

POUR CE TYPE DE RÉGLAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load.

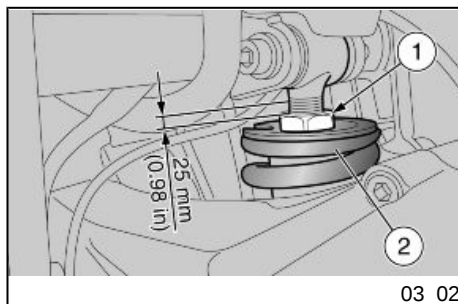
La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglée de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite du véhicule, à basse et à haute vitesse, à faible charge et à pleine charge.



THE ADJUSTMENT NUT SHOULD NOT BE SCREWED IN MORE THAN 0.99 in (25 mm) FROM THE BEGINNING OF THE THREADING. IF THIS MEASUREMENT IS EXCEEDED, IT IS POSSIBLE THAT THERE WILL BE SUDDEN STARTS ANY TIME THERE ARE EVEN MINIMAL CHANGES IN ROAD TERRAIN.



IL NE FAUT PAS SERRER L'ÉCROU DE RÉGLAGE AU-DELÀ DE 0,99 in (25 mm) À PARTIR DU DÉBUT DU FILETAGE. SI UNE TELLE MESURE EST DÉPASSÉE, PENDANT LA CONDUITE ON AURA DES REBONDS IMPRÉVUS À LA MOINDRE ASPÉRITÉ DU TERRAIN.



Work on the adjustment nut (1)



GRADUALLY TURN THE ADJUSTMENT NUT (1) ONE TURN AT A TIME.

ROAD TEST THE VEHICLE REPEATEDLY UNTIL YOU FIND THE OPTIMUM SETTING.

Agir sur l'écrou de réglage (1)



TOURNER GRADUELLEMENT L'ÉCROU DE RÉGLAGE (1) D'UN TOUR À LA FOIS.

TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Screwing in the adjustment nut (1) Increase spring preload (2)

The vehicle track alignment becomes harder.

This is recommended for smooth or normal roads, and with a passenger.

Unscrewing the adjustment nut (1) Decrease spring preload (2)

The motorcycle suspension is very soft.

This is recommended for roads with irregular surfaces without a passenger

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

En vissant l'écrou de réglage (1)

Augmentation de la précharge du ressort (2)

L'assiette du véhicule est plus rigide

Il est conseillé pour les routes lisses ou normales et avec passager.

En dévissant l'écrou de réglage (1)

Diminution de la précharge du ressort (2)

L'assiette du véhicule est plus souple.

Il est conseillé pour les routes avec la chaussée défoncée et sans passager

Rear brake pedal adjustment (03_03)

The brake pedal (5) is ergonomically positioned when the vehicle is constructed. If necessary, the height of the brake pedal (5) can be personalized:

- Loosen the locknut (1).
- Completely unscrew the brake adjuster (2).
- Completely screw in the locknut (3) on the pump drive rod (4).
- Completely screw in the pump drive rod (4) and then loosen it by 3 or 4 turns.
- Tighten the brake adjuster (2) until the brake lever (5) is at the desired height.
- Block the brake adjuster (2) using the locknut (1).
- Unscrew the pump drive rod (4) and place it in a position where it touches the pump piston.
- Screw in the pump drive rod so as to guarantee a minimum clearance of 0.020 - 0.040 in (0,5 - 1 mm) between the pump drive rod (4) and the pump piston.



MAKE SURE THAT THE LEVER HAS ALL OF ITS PLAY, TO BE SURE THAT THE BRAKE DOES NOT REMAIN ACTIVATED, WHICH CAN CAUSE PRE-

Réglage pédale de frein arrière (03_03)

La pédale de frein (5) a été positionnée de manière ergonomique en phase d'assemblage du véhicule. Si nécessaire, on peut toutefois personnaliser la hauteur de la position de la pédale de frein (5) :

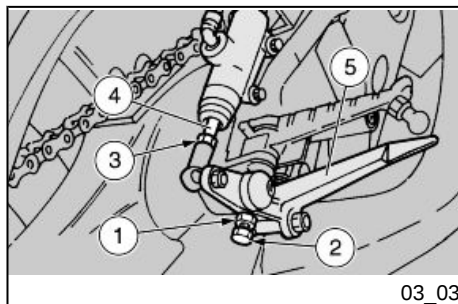
- Desserrer le contre-écrou (1).
- Dévisser complètement le régulateur du frein (2).
- Serrer complètement le contre-écrou (3) sur la tige de commande de la pompe (4).
- Serrer complètement la tige de commande de la pompe (4), puis la dévisser de 3-4 tours.
- Serrer le régulateur du frein (2) jusqu'à porter la pédale de frein (5) à la hauteur souhaitée.
- Bloquer le régulateur du frein (2) à l'aide du contre-écrou (1).
- Dévisser la tige de commande de la pompe (4) et la porter en contact avec le piston de la pompe.
- Revisser la tige pour garantir un jeu minimum de 0,020 - 0,040 in (0,5 - 1 mm) entre la tige de commande de la pompe (4) et le piston de la pompe.



S'ASSURER DE LA PRÉSENCE DE COURSE À VIDE DANS LE LEVIER,

MATURE WEAR TO THE BRAKING ELEMENTS.

CLEARANCE BETWEEN BRAKE ADJUSTER AND END 0.020 - 0.040 in (0.5 - 1 mm)



- Secure the adjustment to the pump drive rod using the locknut (3).



CHECK BRAKING EFFICIENCY. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

AFTER ADJUSTMENT, CHECK THAT THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE LEVER IS RELEASED.

POUR ÉVITER QUE LE FREIN RESTE ACTIONNÉ EN CAUSANT UNE USURE PRÉMATURÉE DES ÉLÉMENTS DE FREINAGE.

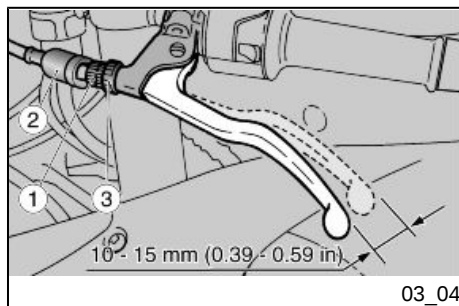
JEU ENTRE LE RÉGULATEUR DU FREIN ET LA BUTÉE : 0,020 - 0,040 in (0,5 - 1 mm)

- Bloquer la tige de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (3).



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

APRÈS LE RÉGLAGE, CONTRÔLER QUE LA ROUE TOURNE LIBREMENT AU RELÂCHEMENT DU FREIN.



Clutch lever adjustment (03_04, 03_05, 03_06)

Adjust the clutch if the motor stops, or if the vehicle moves forward with the clutch activated and the gear inserted, or if the clutch "slips", causing a delay in acceleration with respect to the rpm.

Adjustment of minor pieces can be performed using the register (1):

- Slide the protective casing (2) out.
- Loosen the nut (3), unscrewing it.
- Turn the adjuster (1) until the clearance at the extreme end of the clutch lever is between 0.39 - 0.59 in (10 - 15 mm) (see figure).
- Tighten (screwing in) the nut (3), until the adjuster is locked in place (1).
- Check the free play at the end of the clutch lever.
- Reposition the protective casing (2).
- If the adjuster (1) is completely screwed in, completely unscrewed, and/or it is not possible to obtain the correct clearance:
- Slide the protective casing (2) out.
- Completely screw in the nut (3) on the adjuster (1).
- Completely tighten the adjuster (1).

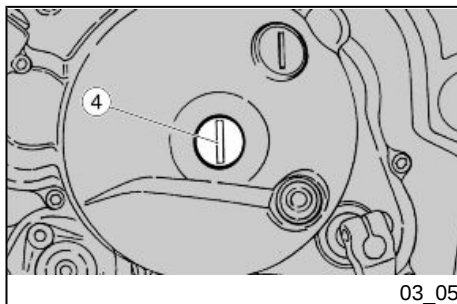
Réglage levier d'embrayage (03_04, 03_05, 03_06)

Régler l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse enclenchée, ou bien si l'embrayage « patine », en causant un retard dans l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.

Les réglages de faible importance peuvent être effectués à l'aide du régulateur (1) :

- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer (en le vissant) l'écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage soit d'environ 0,39 - 0,59 in (10 - 15 mm) (voir la figure).
- Serrer (en le dévissant) l'écrou (3), et bloquer le régulateur (1).
- Vérifiez la garde à l'extrémité de la manette d'embrayage.
- Repositionner la coiffe de protection (2).
- Si le régulateur (1) est complètement serré ou complètement dévissé, ou bien s'il est impossible d'obtenir la course à vide correcte :
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Serrer complètement l'écrou (3) sur le régulateur (1).

- Remove the left side fairing.
- Using a flathead screwdriver (or a coin) unscrew and remove the cap (4).



- Insert the special wrench (5) found in the tool kit, and loosen the internal nut (6).
- Insert a flathead screwdriver in the special wrench (5) and completely tighten the adjustment screw (7).
- Loosen the adjustment screw (7) by one half turn, corresponding to 0.12 - 0.16 in (3 - 4 mm) of clearance for the lever (8).
- Using the screwdriver, keep the adjustment screw (7) blocked, and using the special wrench (5), block the internal nut (6) in place.
- Tighten the cap (4).
- Check the clearance at the extremity of the clutch lever (0.39 - 0.59 in, 10 - 15 mm).
- Replace the left side fairing.
- Start the engine.
- Completely activate the clutch, and insert first gear.

Make sure that the engine does not stop and that the vehicle does not move forward, and that the friction does not "slide" during acceleration or during driving.

- Serrer complètement le régulateur (1).
- Déposer le carénage latéral gauche.
- À l'aide un tournevis plat (ou d'une pièce de monnaie), dévisser et enlever le bouchon (4).

- Insérer la clé spéciale (5), présente dans le kit d'outils fournis, et desserrer l'écrou interne (6).
- Insérer un tournevis plat dans la clé spéciale (5) et visser complètement la vis de réglage (7).
- Desserrer la vis de réglage (7) d'un demi-tour, correspondant à 0,12 - 0,16 in (3 - 4 mm) de course du levier (8).
- À l'aide du tournevis, maintenir la vis de réglage (7) bloquée, agir sur la clé spéciale (5) et serrer l'écrou interne (6).
- Revisser le bouchon (4).
- Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage (0,39 - 0,59 in, 10 - 15 mm).
- Remonter le carénage latéral gauche.
- Démarrer le moteur.
- Actionner complètement l'embrayage et enclencher la première vitesse.

S'assurer que le moteur ne s'arrête pas ou que le véhicule ne tend pas à avancer ou bien que l'embrayage ne "patine" pas pendant la phase d'accélération ou pendant la marche.

IMPORTANT

IF IT IS NOT POSSIBLE TO OBTAIN CORRECT ADJUSTMENT, OR IN THE CASE OF IRREGULAR CLUTCH PERFORMANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

WARNING

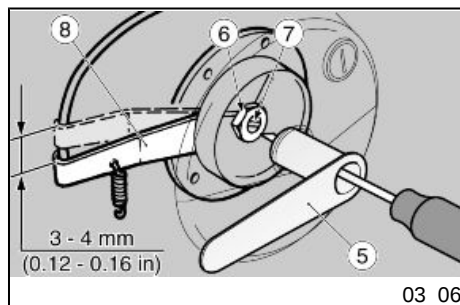
CHECK THAT THE CLUTCH LEVER CABLE IS INTACT: IT SHOULD NOT BE CRACKED OR CRUSHED, AND THE CASING SHOULD NOT BE WORN ANYWHERE.

ATTENTION

S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'OBTENIR UN RÉGLAGE CORRECT OU EN CAS DE FONCTIONNEMENT IRRÉGULIER DE L'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia.

AVERTISSEMENT

CONTRÔLER L'INTÉGRITÉ DU CÂBLE DE COMMANDE D'EMBRAYAGE : IL NE DOIT PAS Y AVOIR D'ÉCRASEMENTS OU D'USURE DE LA GAINE SUR TOUTE SA LONGUEUR.



- Periodically lubricate the clutch cable with an appropriate lubricant, to avoid premature wear and corrosion.

- Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant approprié, pour éviter son usure prématurée et sa corrosion.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time.

If possible, the run-in should be conducted on an enclosed course with lots of

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Si possible, conduisez sur un circuit fermé avec de nombreux virages et/ou pen-

bends and/or slopes to test that the engine, suspensions and brakes perform efficiently. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts. Even if it is important to "stretch" engine components during the running-in, make sure not to strain them.

IMPORTANT

IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORMANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.

tes afin de tester que le moteur, les suspensions et les freins fonctionnent de manière efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de le « décharger » en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Follow these indications:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.
- During the first 500 mi (800 km) of driving, do not exceed 6000 rpm.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un ajustement correct du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- Durant les premiers 500 mi (800 km) de parcours, ne jamais dépasser les 6 000 tr/min (rpm).



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN Official aprilia Dealership PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN", IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.

- Between the first 500 mi (800 km) and 1000 mi (1600 km) of driving, drive with more energy, varying the speed and use the acceleration at its maximum power only for a few seconds, to allow better connection of the components; do not exceed 9000 rpm.
- After 1000 mi (1600 km), you can request more from the engine, in any case still not exceeding the engine's maximum power of 11000 rpm.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

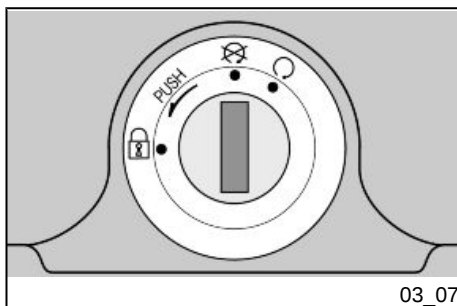
- Entre 500 mi (800 km) et 1 000 mi (1 600 km) de parcours, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement pendant de brefs instants, pour consentir un meilleur accouplement des composants ; ne pas dépasser les 9 000 rpm (tr/min) du moteur.
- Après 1 000 mi (1 600 km), on peut exiger de meilleures performances du moteur, sans pour autant faire tourner le moteur au-delà du régime de puissance maximale de 11 000 rpm (tr/min).

Starting the engine (03_07, 03_08, 03_09)

IMPORTANT

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE CAN ONLY BE STARTED UP IF THE GEAR SHIFT IS IN NEUTRAL. IN THIS CASE IF AN ATTEMPT TO INSERT A GEAR IS TRIED, THE ENGINE WILL TURN OFF.

WITH THE SIDE STAND RAISED, IT IS POSSIBLE TO START UP THE ENGINE EITHER WITH THE GEAR SHIFT IN NEUTRAL OR WITH A GEAR SELECTED AND THE CLUTCH LEVER ENGAGED.



- Put the stand in place.
- Mount the vehicle in driving position.
- Turn the key, and turn the ignition switch to "key on."
- Block at least one wheel, by activating a brake lever.
- Position the gear shift to idle (green light illuminated).
- Turn the engine stop switch (1) to 'key on.'

Demarrage du moteur (03_07, 03_08, 03_09)

ATTENTION

LA BÉQUILLE LATÉRALE ABAISSÉE, LE MOTEUR NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ QUE SI LE SÉLECTEUR DE VITESSES EST AU POINT MORT. DANS CE CAS, SI ON ESSAYE DE PASSER UNE VITESSE, LE MOTEUR S'ÉTEINT.

LA BÉQUILLE LATÉRALE SOULÈVÉE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE SÉLECTEUR DE VITESSES EST AU POINT MORT OU LORSQU'UNE VITESSE EST PASSÉE ET QUE LE LEVIER D'EMBRAYAGE EST ACTIONNÉ.

- Replier la béquille.
- Monter sur le véhicule en position de conduite.
- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur « key on ».
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein.
- Positionner le levier de commande de la boîte de vitesses au point mort (voyant vert allumé).
- Positionner l'interrupteur d'arrêt moteur (1) sur « key on ».

- If the start up will occur with a cold engine, turn the cold start up lever (3) downwards.



TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT PRESS THE IGNITION BUTTON (4) FOR MORE THAN FIFTEEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTUP BUTTON (4) AGAIN.

- Press the starter button (4), without accelerating, and let go of it, as soon as the engine starts.



IF THE TWO-STROKE OIL RESERVE WARNING LIGHT ILLUMINATES ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY, THIS MEANS THAT THE TWO-STROKE OIL IS USING THE RESERVE; IN THIS CASE, TOP-OFF THE TWO-STROKE OIL.

NEVER PRESS THE STARTER BUTTON (4) WHEN THE ENGINE IS AL-

- Si le démarrage du moteur se produit à moteur froid, tourner vers le bas le levier de démarrage à froid (3).



POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (4) PENDANT PLUS DE QUINZE SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (4).

- Appuyer sur le bouton de démarrage (4) sans accélérer, puis le relâcher à peine le moteur démarré.

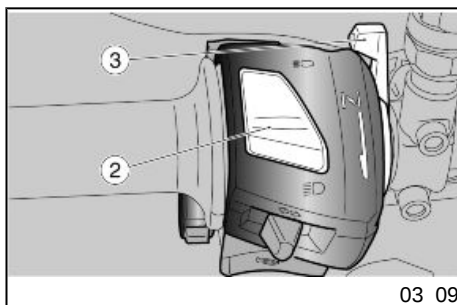
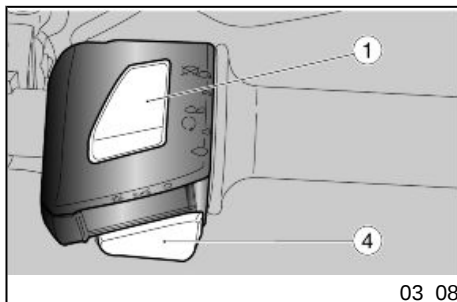


SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS, REMPLIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (4) LORSQUE LE

READY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.



- Keep at least one brake lever activated, and do not accelerate until setting off.
- Turn the cold start up lever upwards, once the engine is warmed up.

IMPORTANT



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

- Maintenir au moins un levier de frein actionné et ne pas accélérer jusqu'au départ.
- Une fois que le moteur est réchauffé, tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Difficult starting (03_10)

The optimal clearance for the cold start up lever is between 0.078 - 0.118 in (2 - 3 mm).

Demarrage difficile (03_10)

Le jeu optimal de la commande de démarrage à froid doit être d'environ 0,078 - 0,118 in (2 - 3 mm).

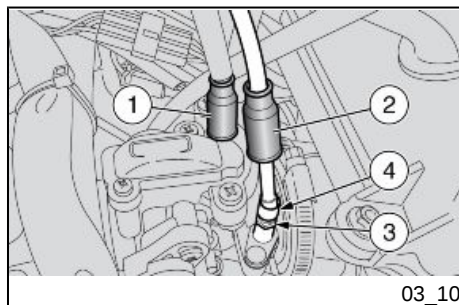
Pour le réglage :

To adjust the distance:

- Place the vehicle on the stand.
- Lift up the fuel tank.
- Go to the left side of the vehicle.



DO NOT REMOVE THE ACCELERATOR CABLE PROTECTIVE CASING (1).



- Slide out the protective casing (2).
- Loosen the nut (3).
- Work on the adjuster (4), found on the carburetor.

At the end of the adjustment:

- Tighten the nut (3), lock the adjuster (4) in place, and replace the protective casing (2).

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Soulever le réservoir de carburant.
- Se positionner sur le côté gauche du véhicule.



NE PAS EXTRAIRE LA COIFFE DE PROTECTION DU CÂBLE DE L'ACCELERATEUR (1).

- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer l'écrou (3).
- Agir sur le régulateur (4), situé sur le carburateur.

À la fin du réglage :

- Serrer l'écrou (3), bloquer le régulateur (4) et positionner la coiffe de protection (2).

Moving off / riding (03_11, 03_12, 03_13)

To set off:

- For the first miles driven, ride at a limited speed to allow the engine to warm up.

Départ / conduite (03_11, 03_12, 03_13)

Pour partir :

- Pendant les premiers kilomètres de parcours, conduire à une vi-

- With the throttle grip (1) released (**Pos. A**) and the engine at idling speed, completely activate the clutch lever (2).
- Engage first gear, pushing the gear shift lever (3) downwards.
- Release the brake lever (activated at startup).

IMPORTANT

WHEN SETTING OFF, LETTING GO OF THE CLUTCH TOO QUICKLY OR BRUSQUELY CAN CAUSE THE ENGINE TO STOP AND THE VEHICLE TO REAR UP.

DO NOT ACCELERATE BRUSQUELY OR EXCESSIVELY WHEN LETTING GO OF THE CLUTCH. IN THIS WAY SLIDING OF THE CLUTCH (RELEASING TOO SLOWLY) OR REARING UP OF THE VEHICLE (RELEASING TOO QUICKLY) CAN BE AVOIDED.

- Slowly release the clutch (2) while accelerating by turning the throttle grip moderately (**Pos. B**).

The vehicle will start moving forward.

tesse limitée afin de réchauffer le moteur.

- Avec la poignée d'accélérateur (1) relâchée (**pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (2).
- Enclencher la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de la boîte de vitesses (3).
- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

ATTENTION

AU DÉPART, LE RELÂCHEMENT TROP BRUSQUE OU RAPIDE DU LEVIER D'EMBRAYAGE PEUT CAUSER L'ARRÊT DU MOTEUR ET LE BLOCAGE DU VÉHICULE.

NE PAS ACCÉLÉRER BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT DURANT LE RELÂCHEMENT DE L'EMBRAYAGE, AFIN D'ÉVITER LE PATINAGE DE L'EMBRAYAGE (RELÂCHEMENT LENT) ET LA LEVÉE DE LA ROUE AVANT OU CABRAGE (RELÂCHEMENT RAPIDE).

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (2) et, en même temps, accélérer en tournant modérément la poignée d'accélérateur (**pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.



DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED RPM.

- Increase speed, gradually rotating the throttle grip (1) (**Pos. B**), without exceeding the recommended RPM. To enter in second gear:



DRIVE WITH A CERTAIN SPEED.

DO NOT HAVE THE VEHICLE AT AN RPM THAT IS TOO LOW.

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), activate the clutch lever (2) and lift up gear shift lever (3). Release the clutch (2) and accelerate.
- Repeat these last two operations to pass to higher gears.



IF THE TWO-STROKE OIL RESERVE WARNING LIGHT ILLUMINATES ON



NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (1) (**pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé. Pour passer la seconde vitesse :



AGIR AVEC UNE CERTAINE RAPIDITÉ.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UN NOMBRE DE TOURS DU MOTEUR TROP BAS.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (1) (**pos. A**), actionner le levier d'embrayage (2) et soulever le levier de commande de la boîte de vitesses (3). Relâcher le levier d'embrayage (2) et accélérer.
- Répéter les deux dernières opérations pour passer les vitesses supérieures.

THE MULTIFUNCTION DISPLAY, THIS MEANS THAT THE TWO-STROKE OIL IS USING THE RESERVE; IN THIS CASE, TOP-OFF THE TWO-STROKE OIL.



SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS, REMPLIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

Passing from a higher gear to a lower gear, called "downshifting", is done:

- In roads with a downwards slope or while braking, to increase braking power through engine compression.
- With an uphill slope, when the gear being used is not adequate for the speed (high gear, moderate speed) and the RPM is decreased.

IMPORTANT

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING BY MORE THAN ONE GEAR CAN CAUSE THE ENGINE TO EXCEED THE MAXIMUM ALLOWED RPM AND OVERREV.

BEFORE AND DURING DOWNSHIFTING A GEAR, DECREASE THE SPEED, RELEASING THE ACCELERATOR, IN ORDER TO AVOID OVERREVING.

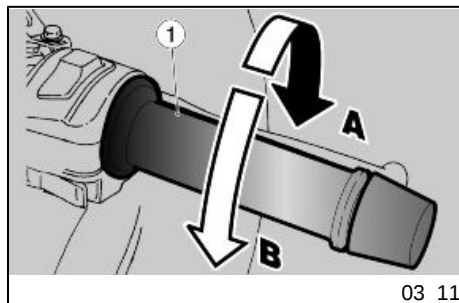
Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé rétrogradage, s'effectue :

- Dans les descentes et les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- Dans les côtes, lorsque la vitesse enclenchée n'est pas appropriée à l'allure (rapport élevé, allure modérée) et que le nombre de tours du moteur descend.

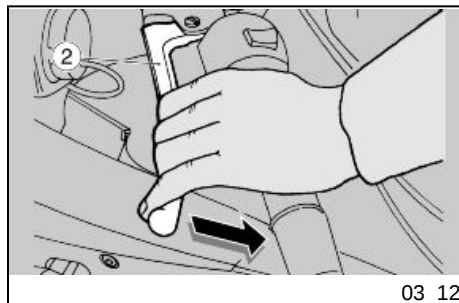
ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS : LE RÉTROGRADAGE SIMULTANÉ DE PLUSIEURS VITESSES PEUT PROVOQUER LE DÉPASSEMENT DU RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE (SURRÉGIME).

AVANT ET DURANT LE RÉTROGRADAGE D'UNE VITESSE, RALENTIR L'ALLURE EN RELÂCHANT L'ACCÉ-



03_11



03_12

To downshift:

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**).
- If necessary, lightly use the brake levers and slow the vehicle's speed.
- Activate the clutch lever (2) and lower the gear shift controller (3) to go into the lower gear.
- If engaged, release the brake levers.
- Release the clutch and moderately accelerate.



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

WHEN BRAKING, DECELERATE AND ACTIVATE BOTH BRAKES TO OBTAIN UNIFORM BRAKING, PLACING PRESSURE ON BOTH BRAKING SYSTEMS IN AN APPROPRIATE WAY.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL

LÉRATEUR POUR ÉVITER LE SURRÉGIME.

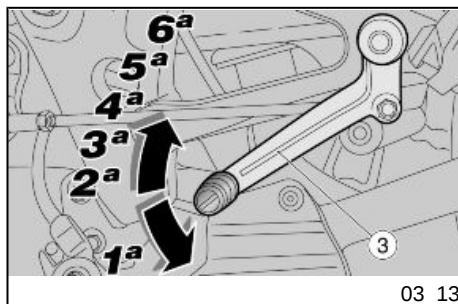
Pour rétrograder :

- Relâcher la poignée d'accélérateur (1) (**pos. A**).
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et ralentir l'allure du véhicule.
- Actionner le levier d'embrayage (2) et abaisser le levier de commande de la boîte de vitesses (3) pour insérer la vitesse inférieure.
- Si actionnés, relâcher les leviers de frein.
- Relâcher le levier d'embrayage et accélérer modérément.



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES DISPOSITIFS DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.



03_13

MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN OVERHEATING OF THE BRAKE PADS AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION BY DOWNSHIFTING AND USING BOTH BRAKES INTERMITTENTLY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SÉRAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR MOTORCYCLE.

DANS LES DESCENTES, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE ET ÉVITER LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORS D'UN DÉPASSEMENT.

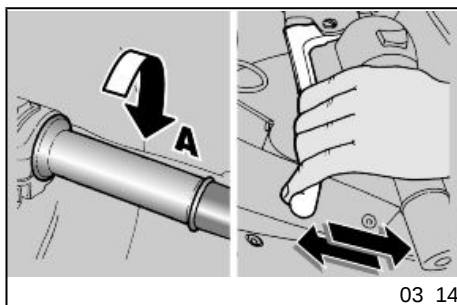
EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Stopping the engine (03_14)

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.



- Let go of the engine throttle (**Pos. A**), gradually activate the brakes, and at the same time, downshift to decrease speed.

Reduce the speed, before bringing the vehicle to a complete stop:

- Activate the clutch to avoid the engine turning off.

With the vehicle stopped:

- Place the clutch in neutral (green indicator light).
- Release the clutch.
- During a short break, keep at least one brake activated.

Arrêt du moteur (03_14)

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et rétrograder simultanément les vitesses pour ralentir.

Réduire l'allure, avant d'arrêter totalement le véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Positionner le levier de vitesses au point mort (voyant vert allumé).
- Relâcher le levier d'embrayage.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

Parking (03_15, 03_16)

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with the guidelines described below.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

IMPORTANT

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT PLACE YOUR BODY WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Stationnement (03_15, 03_16)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

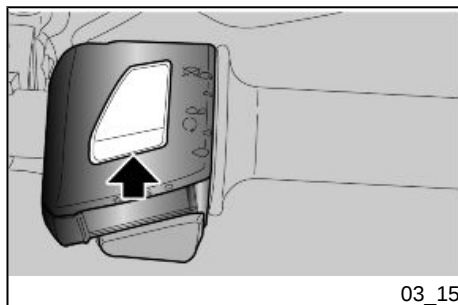
LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

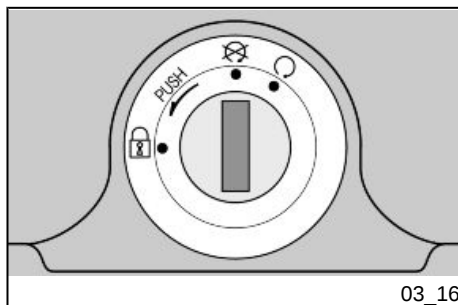
- Stop the vehicle.
- Turn the engine stop switch to "key off."

- Arrêter le véhicule.
- Positionner l'interrupteur d'arrêt moteur sur « key off ».



- Turn the key and turn the ignition switch to "key off."
- Place the vehicle on its stand.
- Block the steering, and remove the key.

- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur « key off ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.



Catalytic silencer

The vehicle has a metal bivalent catalytic muffler (platinum, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon oxide) and the HC (uncombusted hydrocarbons) present in the exhaust fumes, respectively converting them into carbon dioxide and steam.



AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.

Pot d'échappement catalytique

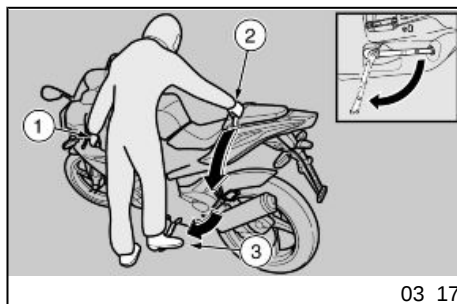
Le véhicule version catalytique est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « bivalent au platine-rhodium ».

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et vapeur d'eau.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, FAIRE LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.



03_17

Stand (03_17, 03_18)

- Grip the left handle (1) and the passenger belt (2).
- Push the side stand with the right foot, extending it completely. (3)
- Tilt the vehicle until the side stand is touching the ground.
- Turn the handlebars completely to the left.

IMPORTANT



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Bequille (03_17, 03_18)

- Saisir la poignée gauche (1) et le sangle passager (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_18

IMPORTANT

Before riding on racetracks, remove the side stand (3) and the stand switch (4) and connect the jumper (5).

ATTENTION

Avant de l'utiliser sur piste, déposer la béquille latérale (3) et l'interrupteur de la béquille (4) et brancher le shunt (5).

Suggestion to prevent theft

IMPORTANT

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

LAST

NAME:
.....

NAME:
.....

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉN-

OM :
.....

NOM :
.....

AD-
 DRESS:

TELEPHONE
 NO.:
 ..

WARNING

**IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES
 ARE IDENTIFIED USING THE INFOR-
 MATION CONTAINED IN THE USE
 AND MAINTENANCE MANUAL.**

ADRES-
 SE :

N° DE TÉLÉPHO-
 NE :
 ..

AVERTISSEMENT

**DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉ-
 HICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS
 GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES
 SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET
 D'ENTRETIEN.**

RS 125



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L'entretien

Gearbox oil level (04_01, 04_02)

NOTE

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Stop the engine and let it cool off for at least ten minutes so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.



FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE TRANSMISSION OIL LEVEL.

- Make sure that the oil level completely covers the control window (1).

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_01, 04_02)

N.B.

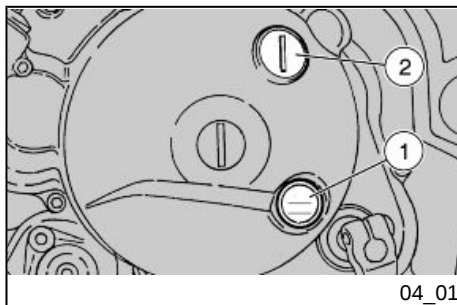
POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir au moins dix minutes, pour permettre à l'huile contenue dans le carter de drainer et de refroidir.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.



SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS EFFECTUÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

- S'assurer que le niveau d'huile couvre complètement le hublot de contrôle (1).



04_01

TOPPING-UP

If necessary, top up:

- Unscrew and remove the oil cap (2).
- Pour a small amount of oil and wait for about a minute so that the oil flows inside the crankcase uniformly.
- Make sure that the oil level completely covers the control window (1).
- If this does not occur, repeat with small quantities of oil, checking through the window (1), until the required level is reached.
- When finished, screw in and lock the refueling cap (2).



CLOSE THE REFILLING CAP CAREFULLY AND MAKE SURE THAT THE OIL DOES NOT LEAK.

PERIODICALLY CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS, IN CORRESPONDENCE WITH THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOV-

REEMPLISSAGE

Effectuer le remplissage si nécessaire :

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- Verser une petite quantité d'huile et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- S'assurer que le niveau d'huile couvre complètement le hublot (1).
- Si cela n'arrive pas, répéter le remplissage avec de petites quantités d'huile et contrôler à travers le hublot (1), jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- Une fois cette opération finie, visser et serrer le bouchon de remplissage (2).



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ET S'ASSURER QUE L'HUILE NE SUINTE PAS.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVO-

ING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

QUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

REPLACEMENT

- Start the engine and let it run at idle speed for a few minutes, so that the oil will be easier to drain in the next phase.

VIDANGE

- Démarrer le moteur et le laisser fonctionner au ralenti pendant quelques minutes, cela facilitera la sortie de l'huile pendant la phase de drainage successive.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Stop the engine.



WHEN THE ENGINE IS HOT THE OIL IS AT A HIGH TEMPERATURE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID BURNING YOURSELF WHILE PERFORMING THE FOLLOWING ACTIONS.

- Arrêter le moteur.



LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.

- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.

- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.

- Place a container of adequate capacity under the drainage cap (3).
- Unscrew and remove the drainage cap (3).
- Unscrew and remove the oil cap (2).
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
- Remove the metal residue attached to the magnet on the drainage cap (3).
- Check and if necessary, replace, the sealing washer from the drainage cap (3).
- Screw in and lock the drainage cap (3).
- Pour transmission oil into the refueling opening (2).

Characteristic

Transmission oil (FULL POWER)

36.61 cu in (600 cc)

Transmission oil

36.61 cu in (600 cc)

- Positionner un récipient d'une capacité adéquate au niveau du bouchon de vidange (3).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (3).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Retirer les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (3).
- Contrôler et éventuellement remplacer la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (3).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (3).
- Verser dans l'orifice de remplissage (2) de l'huile pour la boîte de vitesses.

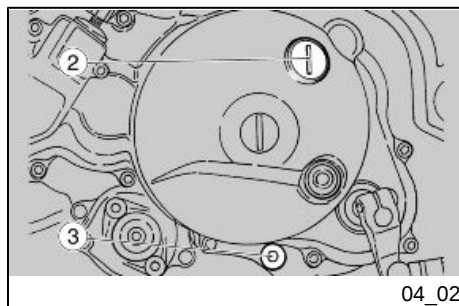
Caractéristiques techniques

Huile de la boîte de vitesses (FULL POWER)

36,61 cu in (600 cm³)

Huile de la boîte de vitesses

36,61 cu in (600 cm³)



- Screw in the refilling cap (2)
- Start the engine and let it run at idle for about a minute, to allow the transmission oil circuit to fill. Check the oil level, and if necessary, top it up.



CLOSE THE REFILLING CAP CAREFULLY AND MAKE SURE THAT THE OIL DOES NOT LEAK.

PERIODICALLY CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS, IN CORRESPONDENCE WITH THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

- Visser le bouchon de remplissage (2).
- Démarrer le moteur et le laisser fonctionner au ralenti près d'une minute, pour permettre le remplissage du circuit d'huile de la boîte de vitesses. Contrôler le niveau de l'huile et remplir, si nécessaire.



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ET S'ASSURER QUE L'HUILE NE SUINTE PAS.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Tires

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).



REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT.

IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.

AN OVERINFLATED TIRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING.

IF, ON THE OTHER HAND, THE PRESSURE IN THE TIRES IS NOT ENOUGH, THE SIDES OF THE TIRES WILL BE UNDER HIGHER STRESS AND THE TIRE MAY SLIP OFF THE RIM, OR IT MAY BECOME DETACHED AND THE CONTROL OF THE VEHICLE MAY BE LOST.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

CHECK SURFACE CONDITION AND WEAR, SINCE WHEN THE TIRES ARE IN A VERY POOR CONDITION THE TRACTION ON THE ROAD AND THE MANEUVERABILITY COULD BE IMPAIRED.



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE.

EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJECTS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSEMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

REPLACE THE TIRE IF WORN OR WHEN A PUNCTURE IN THE TREADS IS LARGER THAN 0.197 in (5 mm). AFTER THE TIRE HAS BEEN REPAIRED, HAVE THE WHEELS BALANCED

THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TIRE REPAIR. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER. IF THE TIRES ARE NEW, THEY MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS. WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU VÉHICULE.

REPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT

NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

MINIMUM TREAD DEPTH

front: 0.078 in (2 mm)

rear: 0.078 in (2 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

Avant : 0,078 in (2 mm).

Arrière : 0,078 in (2 mm).

Spark plug removal (04_03, 04_04)

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug:

- Lift up the fuel tank.

For removal and cleaning:

- Remove the tube from the spark plug.

Depose de la bougie (04_03, 04_04)

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

- Soulever le réservoir de carburant.

Pour la dépose et le nettoyage :

- Déposer la pipette de la bougie.

- Clean off any traces of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the wrench supplied in the tool kit and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong blast of air to avoid getting removed dirt in the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check the electrode gap with a thickness gauge and if the thickness is not correct, adjust by carefully bending the earth electrode.
- Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

Spark plug tightening torque: 14.75 lb ft (20 Nm).

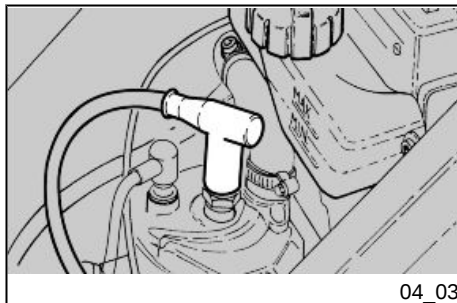
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamine et de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec des nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur ; si la valeur n'est pas correcte, plier soigneusement l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THOSE SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.

Characteristic**Electrode gap**

0.027 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)



- Refit the spark plug hood securely, so that it will not work itself loose when exposed to engine vibration.
- Reposition the fuel tank.

Couple de serrage de la bougie : 14,75 lb ft (20 Nm).

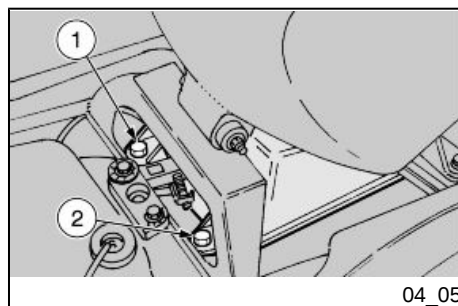
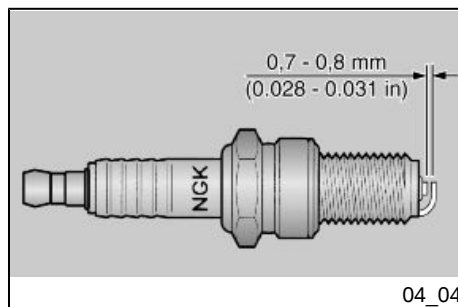
ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques**Distance entre électrodes**

0,027 - 0,031 in (0,7 - 0,8 mm)

- Positionner correctement la pilette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remplacer le réservoir de carburant.

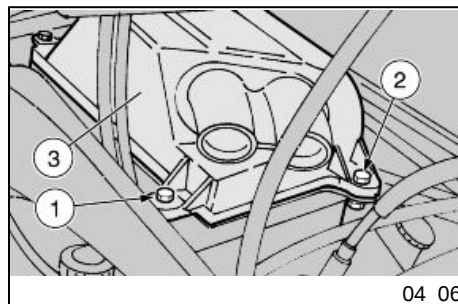


Air filter removal (04_05, 04_06, 04_07)

- Lift up the fuel tank.
- Unscrew and remove the two screws (1).
- Unscrew and remove the two screws (2), holding on to the two lower nuts.
- Remove the air box cover (3).
- Remove the filter (4), including the containing screen (5).



COVER THE OPENING WITH A CLEAN RAG TO AVOID THE ENTRANCE OF

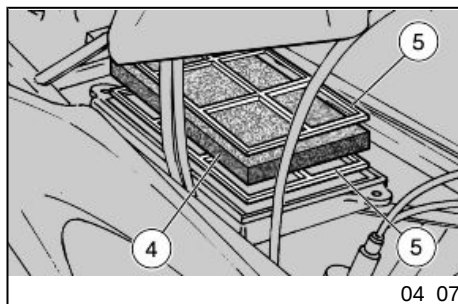


Demontage du filtre a air (04_05, 04_06, 04_07)

- Soulever le réservoir de carburant.
- Dévisser et extraire les deux vis (1).
- Dévisser et extraire les deux vis (2) en récupérant les écrous situés dessous.
- Déposer le couvercle du boîtier du filtre (3).
- Déposer l'élément filtrant (4) avec les membranes de retenue (5).



BOUCHER L'OUVERTURE AVEC UN CHIFFON PROPRE, AFIN D'ÉVITER QUE D'ÉVENTUELS CORPS ÉTRAN-



FOREIGN BODIES IN THE INTAKE PIPELINE.

TERS ENTRENT DANS LES CONDUITS D'ASPIRATION.

Air filter cleaning

- Clean the air filter more frequently if the motorcycle is used in dusty or wet conditions.
- In this case, a partial cleaning of the air filter is permitted, to be performed at the end of the ride.



PARTIAL CLEANING OF THE AIR FILTER DOES NOT POSTPONE OR ELIMINATE THE NECESSITY OF REPLACEMENT.

- Remove the air filter.
- Clean the filter with clean solvents, non-flammable, or with a high volatility point, and then dry it carefully.

Nettoyage du filtre à air

- Nettoyez le filtre à air plus souvent si la moto est utilisée en conditions poussiéreuses ou humides.
- Dans ce cas, il est admis d'effectuer un nettoyage partiel du filtre à air après le parcours.



LE NETTOYAGE PARTIEL DU FILTRE À AIR N'EXCLUT NI NE FAIT RETARDER LE REMPLACEMENT DU FILTRE.

- Déposer le filtre à air.
- Laver l'élément filtrant avec des solvants propres, non inflammables ou très volatils, et le sécher soigneusement.

- Apply a dense oil for filters (SAE 80W-90) all over, and then wring it out to eliminate excess oil.



THE FILTER SHOULD BE WELL COVERED, BUT NOT DRIPPING.

- Appliquer de l'huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W - 90) sur toute la surface, puis le retordre afin d'éliminer l'excès d'huile.



L'ÉLÉMENT FILTRANT DOIT ÊTRE BIEN IMPRÉGNÉ MAIS NE DOIT PAS GOUTTER.

Cooling fluid level (04_08)



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

Niveau liquide de refroidissement (04_08)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK CAP WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité de l'installation de refroidissement reste inaltérée.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.



NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS

PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE.

IMPORTANT



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

- Shut off the engine and wait until it cools off.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

ATTENTION



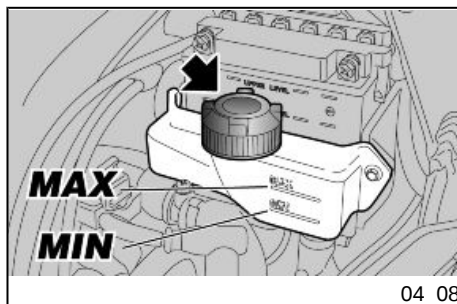
EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET DE REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE RÉFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.



- Lift up the fuel tank.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Make sure that the level of the liquid in the expansion tank is between the "MIN" and "MAX" indicators (see figure).
- If not, unscrew and remove the refueling cap.
- Top up with coolant until the fluid level is near the **MAX** level. Do not exceed this level. Otherwise, the liquid will spill out when the engine is operating.
- Reinsert the refueling cap.

IMPORTANT

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

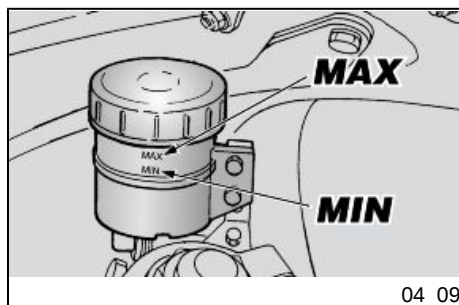
FOR REPAIR TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.

- Soulever le réservoir de carburant.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères "MIN" et "MAX" (voir figure).
- Dans le cas contraire, dévisser et extraire le bouchon de remplissage.
- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne à peu près le niveau "**MAX**". Ne pas dépasser ce niveau, autrement il y aura une perte de liquide pendant le fonctionnement du moteur.
- Réinsérer le bouchon de remplissage.

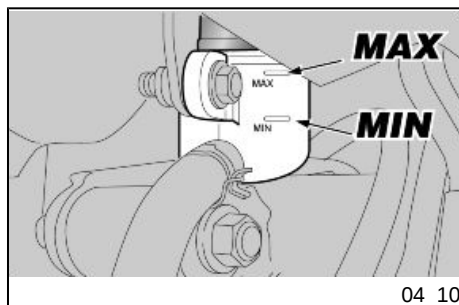
ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

POUR FAIRE FAIRE LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



04_09



04_10

Checking the brake fluid level (04_09, 04_10)

Checking brake fluid

- Position the vehicle on the stand.
- For the front brake, turn the handlebar completely to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle vertical, so that the liquid contained in the tank is parallel to the cap.
- Verify that the liquid in the tank is over the "MIN" level.

MIN= minimum level

MAX= maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN." mark:

- Check brake pad and disc wear.
- If the pads and/or discs do not need to be replaced, perform the top up.
- If the pads and/or the discs need to be replaced, check the brake fluid and if necessary perform the top up.

Contrôle du niveau de l'huile des freins (04_09, 04_10)

Contrôle du liquide de frein

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, tenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «
MIN

» :

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.
- En cas de remplacement des plaquettes et/ou du disque, vérifier le liquide de frein et éventuellement effectuer le remplissage.

Braking system fluid top up (04_11, 04_12)



RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT USE THE BRAKE LEVER WHILE THE BRAKE FLUID TANK CAP IS LOOSENED OR REMOVED.

IMPORTANT



AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE REFILL PROCEDURE.



TO AVOID BRAKE FLUID SPILLING OUT DURING THE PROCEDURE, MAINTAIN THE LIQUID IN THE TANK PARALLEL TO THE EDGES OF THE TANK (HORIZONTAL). DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

Appoint liquide système de freinage (04_11, 04_12)



DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DE FREIN AVEC LE BOUCHON DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE FREIN DESSERRÉ OU RETIRÉ.

ATTENTION



ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.



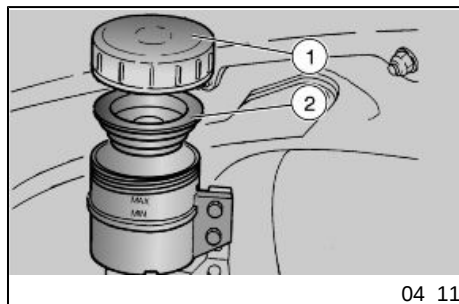
POUR NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DU SYSTÈME DE FREINAGE DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE MAINTENIR LE LIQUIDE DANS LE RÉSERVOIR PARALLÈLE AU BORD DU RÉSERVOIR (EN POSITION HORIZONTALE). NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU UN AUTRE ÉLÉ-

Recommended products

AGIP BRAKE 4

Brake fluid

As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925



04 11

BRAKE SYSTEM FLUID TOP UP - FRONT

- Unscrew and remove the cap (1).
- Remove the gasket (2).

IMPORTANT

WHILE PERFORMING THE TOP UP, DO NOT FILL OVER THE "MAX" LEVEL.

FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW.

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE

MENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

Produits conseillés

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Liquide de frein

En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides au performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

REMPLISSAGE DE LIQUIDE DU SYSTÈME DE FREINAGE AVANT

- Dévisser et extraire le bouchon (1).
- Déposer le joint (2).

ATTENTION

LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX. ».

LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU « MAX. » DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES.

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU « MAX. » AVEC DES PLAQUETTES USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUI-

YOU RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.



IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER, EXCESSIVE ELASTICITY, OR PRESENCE OF AIR BUBBLES IN THE CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL Aprilia DEALERSHIP, AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

TE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.



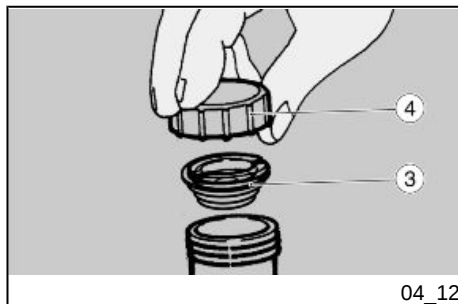
EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN, D'ÉLASTICITÉ EXCESSIVE OU EN PRÉSENCE DE BULLES D'AIR DANS LE CIRCUIT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

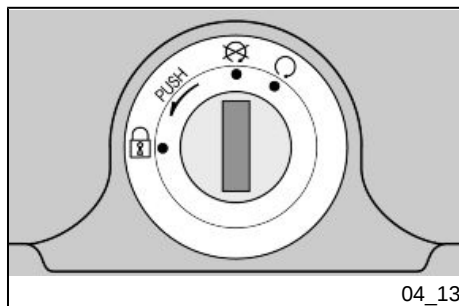
BRAKE SYSTEM FLUID TOP UP REAR

- Keeping the reservoir in a vertical position, unscrew and remove the cap (4)
- Remove the gasket (3).
- Keep the reservoir in a vertical position. Using a syringe, top up the brake fluid level, until the correct level is reached, between the two indicators "MIN" and "MAX."

REMPLEISSAGE DE LIQUIDE DU SYSTÈME DE FREINAGE ARRIÈRE

- En maintenant le réservoir en position verticale, dévisser et déposer le bouchon (4).
- Déposer le joint (3).
- En maintenant le réservoir en position verticale, le remplir de liquide de frein à l'aide d'une seringue, jusqu'à atteindre le niveau juste, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".





Battery (04_13, 04_14)



TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID. DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH IN THE 'KEY OFF' POSITION.

FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-).

DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

- Lift up the fuel tank.
- Check that the terminals and the cable leads are:
 - in good condition (not corroded or covered by deposits);
 - covered with neutral grease or petroleum jelly.

If needed:

- Make sure that the ignition switch is in "key off" position.
- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (+).

Batterie (04_13, 04_14)



FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR DES FUITES DANGEREUSES DU LIQUIDE DE LA BATTERIE. NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE. BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE LORSQUE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE EST SUR « KEY OFF ».

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-).

DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

- Soulever le réservoir de carburant.
- Contrôler que les terminaux des câbles et les bornes de la batterie soient :
 - en bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts) ;
 - couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur 'key off'.

- Brush with a metallic brush to eliminate all traces of corrosion.
- Reconnect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Cover the terminals and leads with neutral grease or vaseline.

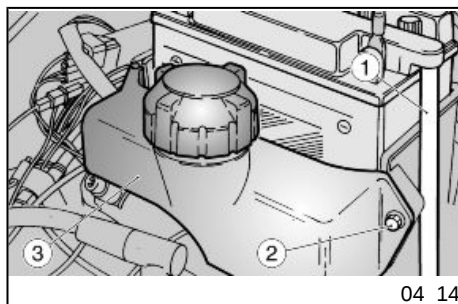
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.



REMOVAL OF THE BATTERY WILL RESET THE DIGITAL CLOCK.



LA DÉPOSE DE LA BATTERIE ENTRAÎNE LA MISE À ZÉRO DE LA FONCTION HORLOGE NUMÉRIQUE.



- Make sure that the ignition switch is turned to the **"key off"** position.
- Lift up the fuel tank.
- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).
- Remove the battery drainage tube (1).
- Unscrew and remove the screw (2).
- Move the coolant expansion tank (3).
- Remove the battery from its housing and place it on a flat surface in a cool and dry place.

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur 'key off'.
- Soulever le réservoir de carburant.
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Déposer l'évent de la batterie (1).
- Dévisser et extraire la vis (2).
- Déplacer le vase d'expansion du liquide de refroidissement (3).
- Déposer la batterie de son logement et la placer sur une surface plate, dans un endroit frais et sec.

IMPORTANT

ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

ATTENTION

UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Use of a new battery (04_15)

- Make sure that the ignition switch is turned to "key off"
- Lift up the fuel tank.
- Place the battery in its housing.
- Connect the battery drainage tube (1).

IMPORTANT

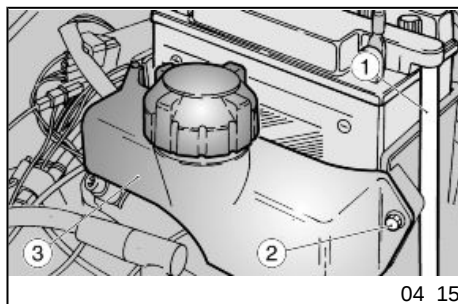
ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER TO AVOID THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER CAN CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

Mise en service d'une batterie neuve (04_15)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur 'key off'.
- Soulever le réservoir de carburant.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie (1).

ATTENTION

BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.



- Connect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Cover the terminals and leads with neutral grease or vaseline.
- Correctly place the coolant liquid expansion tank (2).
- Screw and lock in place the screw (3).
- Lower and lock in the fuel tank in place.

- Brancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Positionner correctement le vase d'expansion du liquide de refroidissement (2).
- Visser et serrer la vis (3).
- Baisser et bloquer le réservoir de carburant.

Electrolyte level check (04_16)

To check the electrolyte level:

- Lift up the fuel tank.
- Keep the vehicle upright, with both wheels resting on the ground.
- Check that the level of the liquid is between the two indicators 'MIN' and 'MAX', stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Remove the battery.
- Remove the caps from the elements.

IMPORTANT



TO TOP OFF THE ELECTROLYTE LIQUID USE ONLY DISTILLED WATER.

Verification du niveau de l'électrolyte (04_16)

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte:

- Soulever le réservoir de carburant.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues placées au sol.
- Contrôler que le niveau du liquide de frein soit compris entre les deux encoches « **MIN** » et « **MAX** », estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement:

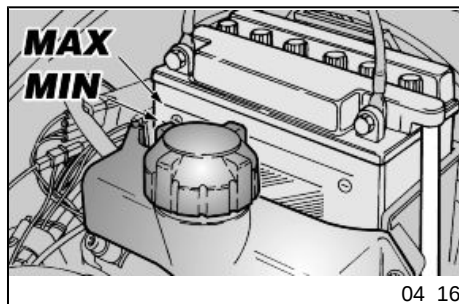
- Déposer la batterie.
- Extraire les bouchons des éléments.

DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL, AS THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGING.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.



- Top up the level using distilled water.
- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Remove the caps from the elements.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to a battery charger.
- It is recommended that the re-charge be performed with an amperage of 1/10 of the battery.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Extraire les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de la recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.

- Once recharged, check the electrolyte level, and if necessary, top up with distilled water.
- Replace the caps on the elements.

IMPORTANT

REFIT THE BATTERY AFTER WAITING 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

- Une fois la batterie rechargée, contrôler de nouveau le niveau d'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remplacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Long periods of inactivity



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 20A FUSE, OTHERWISE THE MULTIFUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

**REMOVING THE 20A FUSE WILL LEAD TO ALL FUNCTIONS RESET-
TING: DIGITAL CLOCK**

Longue inactivité



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF PENDANT PLUS DE 20 JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 20 A POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉGRADE AVEC LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 20 A ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DE LA FONCTION : HORLOGE NUMÉRIQUE.

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Fuses (04_17, 04_18, 04_19)

IMPORTANT

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

IMPORTANT

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS

Les fusibles (04_17, 04_18, 04_19)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL

EVENT, CONTACT AN official aprilia Dealership.

EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Aprilia.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

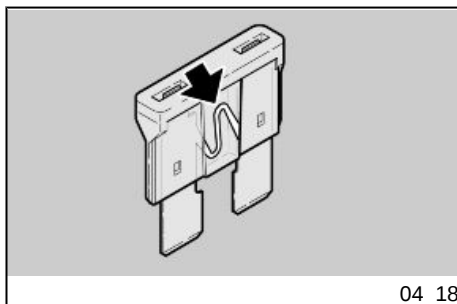
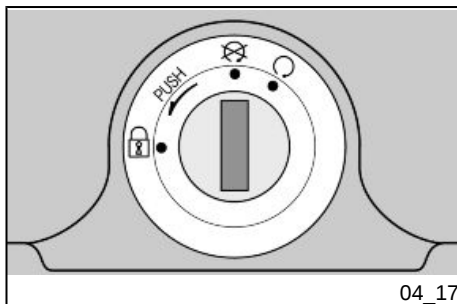
Position the ignition switch to "key off", in order to avoid an accidental short circuit.

Lift up the fuel tank.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.

Soulever le réservoir de carburant.



- Extract one fuse at a time and check whether the filament is broken.
- When you find a blown fuse, determine and rectify the cause (if possible), before fitting a new one.
- Replaced any failed fuses with a fuse of equal current rating.

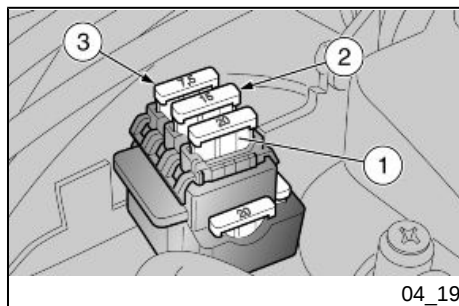
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, s'il est endommagé, par un autre de même ampérage.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.



04_19

1) 20A fuse

From the battery to the ignition switch, voltage regulator, clock.

2) 15A fuse

From the ignition switch to all lights and the horn, FP solenoid FP (FULL POWER), RAVE FP starter (FULL POWER).

3) 7.5A fuse

From the ignition switch to start up, start up safety

1) Fusible de 20 A

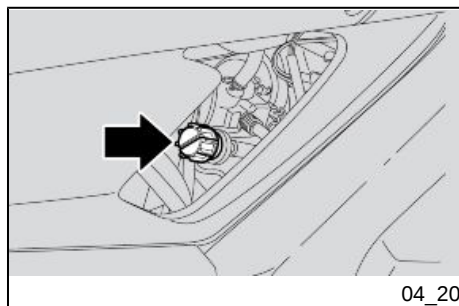
De la batterie à l'interrupteur d'allumage, au régulateur de tension, à l'horloge.

2) Fusible de 15 A

De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges des feux et du klaxon, aux solénoïdes FP (FULL POWER), au démarreur RAVE FP (FULL POWER).

3) Fusible de 7,5 A

De l'interrupteur d'allumage à l'allumage, à la sécurité du démarrage.



04_20

Idle adjustment (04_20)

Adjust the idle speed any time that it is irregular. To perform this operation:

- Drive a few miles until normal operating temperature is reached.
- Position the gear shift to neutral (green light illuminates)
- Check the motor's idle rpm on the rpm meter.

The engine idle speed should be about 1250 ± 100 rpm;

If needed:

- Place the vehicle on the stand.
- Remove the adjustment cable.
- Work on the knob.

Réglage du ralenti (04_20)

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier. Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température de fonctionnement normal.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort (voyant vert allumé).
- Contrôler sur le compte-tours le ralenti du moteur.

Le ralenti du moteur doit être d'environ 1250 ± 100 rpm (tr/min).

Si nécessaire :

- Positionner le véhicule sur la béquille.

TURNING CLOCKWISE, the rpm increases.

TURNING COUNTERCLOCKWISE, the rpm decreases.

- Using the throttle grip, accelerate and decelerate a few times to check if it is working properly and if the idle is stable.

- Extraire le câble de réglage.
- Agir sur la molette.

EN LA TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le nombre de tours augmente.

EN LA TOURNANT DANS LE SENS INVERSE, le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et la régularité du ralenti.

Front and rear disc brake (04_21, 04_22, 04_23)

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

Frein a disque avant et arriere (04_21, 04_22, 04_23)

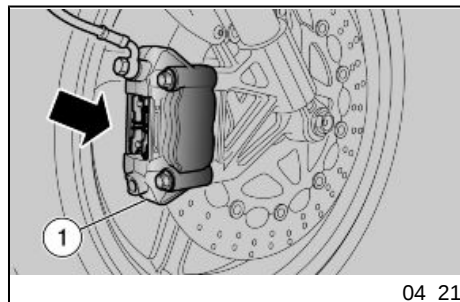
N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

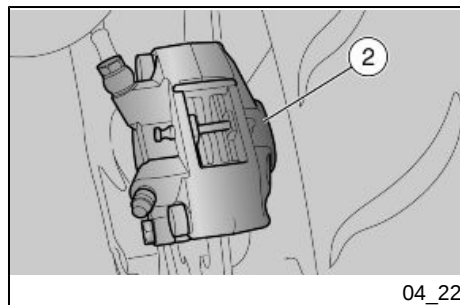
L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

IMPORTANT

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.



04_21



04_22

ATTENTION

CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the brake calipers and pads, looking:

- from above and behind, for the front brake caliper (1);

- from above, for the rear brake caliper (2);

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

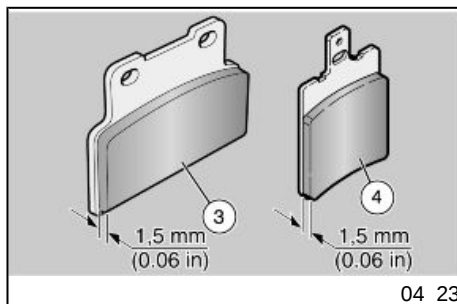
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en agissant :

- de haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein avant (1) ;

- du haut, pour l'étrier du frein avant (2) ;

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.



- If the friction material thickness (even in only one pad) is reduced to about 0.60 in (1.5 mm), replace both pads.

Front brake pad (3).

- Rear brake pad (4).

- -

IMPORTANT

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0,60 in (1,5 mm), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquette avant (3).

- Plaquette arrière (4).

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Front and rear disc brake (04_23)



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

This vehicle is equipped with front and rear hydraulic disc brakes.



Frein a disque avant et arriere (04_23)

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

Ce véhicule est équipé de freins hydrauliques à disque, avant et arrière.

Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

When the friction pads wear out, the fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The front brake reservoir is found near the right semihandle, near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir is found under the upper fairing, on the right side of the vehicle.

Periodically check the brake fluid level in the reservoirs.

Le réservoir de liquide du frein arrière est situé sur le demi-guidon droit, à proximité de la fixation du levier du frein avant.

Le réservoir de liquide du frein arrière se trouve sous le carénage supérieur, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

Periods of inactivity (04_24, 04_25)



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 20A FUSE, OTHERWISE THE MULTIFUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

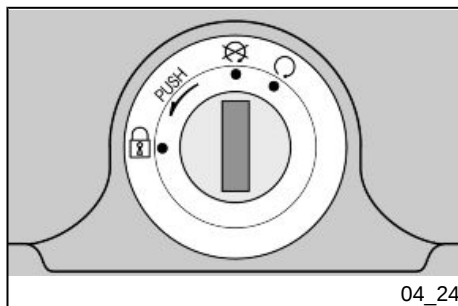
REMOVING THE 20A FUSE WILL LEAD TO ALL FUNCTIONS RESET-
TING: CLOCK AND OVERREVING
SETTINGS.

Inactivite du vehicule (04_24, 04_25)

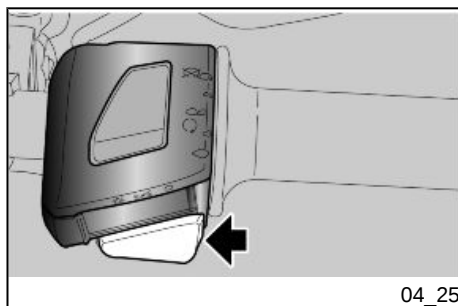


AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTE-
RAIT INACTIF PENDANT PLUS DE 20
JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE
DE 20 A POUR ÉVITER QUE LA BAT-
TERIE NE SE DÉGRADE AVEC LA
CONSOMMATION DE COURANT DE
L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 20A
PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES
FONCTIONS : HORLOGE ET RÉGLA-
GE DU SURRÉGIME.



04_24



04_25

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Remove the spark plug, and pour a spoonful (0.30 - 0.61 cu in / 5 - 10 cm³) of two-stroke motor oil into the cylinder.

Set the ignition switch to «key on» and press the starter button for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.

- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place the vehicle so that both tires are lifted off the ground, using an appropriate support.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Cover the motorcycle but do not use plastic or waterproof materials.

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlant de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée (0.30 - 0.61 cu in / 5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps.

Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY ON » et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.

- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

Cleaning the vehicle (04_26, 04_27)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Special environmental/seasonal conditions.
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

Nettoyage du véhicule (04_26, 04_27)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnnières particulières.
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Eviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

IMPORTANT

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

IMPORTANT

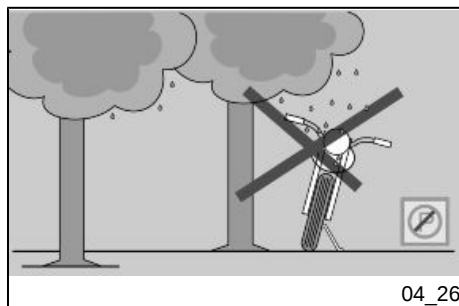
BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

ATTENTION

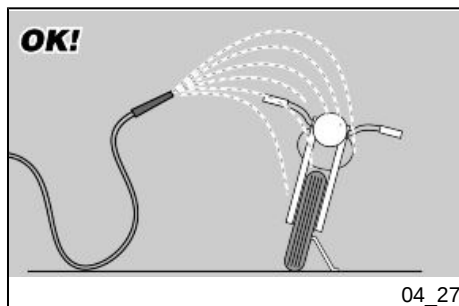
AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFEC-TUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.



04_26



04_27

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSIION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS,

IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

IMPORTANT

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

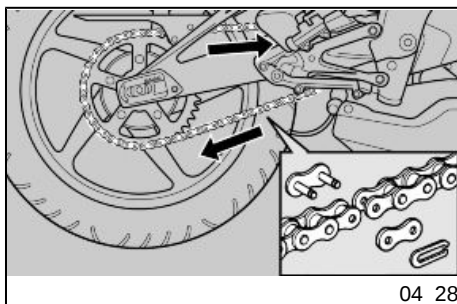
ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



04_28

Transmission chain (04_28)

The vehicle comes with a chain with a master link.

If the chain is removed and then replaced, make sure that the master link clip is installed with the open part turned in the opposite direction of the direction the chain goes (see figure).



EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN CAN CAUSE NOISE OR BATTERING OF THE CHAIN, WITH CONSEQUENT WEAR ON THE PAD AND THE CHAIN GUIDE PLATE.

CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY.

TO REPLACE THE CHAIN, CONTACT AN Official aprilia Dealership, WHO CAN GUARANTEE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

INCORRECTLY PERFORMED MAINTENANCE CAN CAUSE CHAIN WEAR, OR DAMAGE TO THE PINION AND/OR CROWN.

PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

Chaîne de transmission (04_28)

Le véhicule est équipé d'une chaîne avec maillon de jonction.

En cas de démontage et remontage de la chaîne, faire attention à ce que la pincette du maillon de jonction soit installée avec l'ouverture retournée en direction opposée au sens d'avancement (voir figure).



UN RELÂCHEMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT CAUSER DU BRUIT OU LE BATTEMENT DE LA CHAÎNE, CE QUI A POUR EFFET D'USER LE PATIN ET LA PLAQUE DU GUIDE-CHAÎNE.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE JEU, ET SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER AU RÉGLAGE.

POUR LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

UN ENTRETIEN INCORRECTEMENT EFFECTUÉ PEUT CAUSER L'USURE DE LA CHAÎNE ET/OU ENDOMMAGER LE PIGNON ET/OU LA COURONNE.

EFFECTUER LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PLUS FRÉQUEMMENT SI ON UTILISE LE VÉHICULE DANS DES CONDITIONS EXIGEANTES OU

SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES ET/OU BOUEUSES.

Chain clearance check (04_29)

To check the slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at the middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about $0.99 \div 1.38$ in ($25 \div 35$ mm).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The clearance should remain constant during all wheel rotation phases.

IMPORTANT

IF A HIGHER CLEARANCE IS FOUND IN PLACES, THIS MEANS THAT SOME OF THE CHAIN MAILS ARE SQUASHED OR SEIZED.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

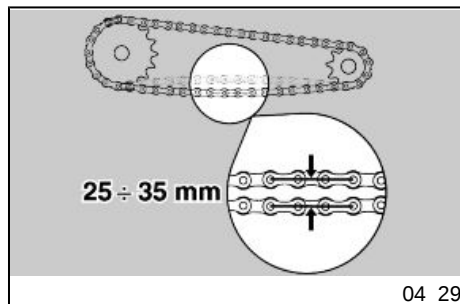
Contrôle du jeu de la chaîne (04_29)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, est d'environ $0,99 - 1,38$ in ($25 - 35$ mm).
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres positions ; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

ATTENTION

S'IL EXISTE UN JEU SUPÉRIEUR DANS CERTAINES POSITIONS, IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPÉS.



If the clearance is even, but higher or lower than 0.99 - 1.38 in (25-35 mm), adjust it as required.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIEZ FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 0,99 - 1,38 in (25 - 35 mm), le régler.

Chain clearance adjustment (04_30, 04_31)

IMPORTANT

THE OPTIONAL REAR STAND IS NECESSARY FOR CHAIN ADJUSTMENT.

If you need to tighten chain slack:

- Position the vehicle on the optional rear stand.
- Completely loosen the nut (1).

Réglage du jeu de la chaîne (04_30, 04_31)

ATTENTION

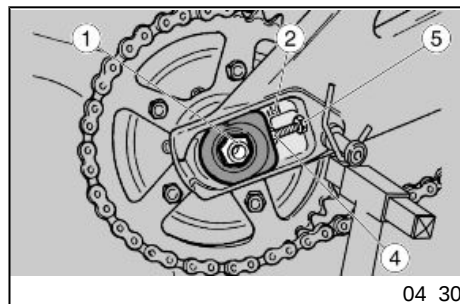
POUR RÉGLER LA CHAÎNE, IL EST NÉCESSAIRE DE SE MUNIR PRÉALABLEMENT DE LA BÉQUILLE DE STAND ARRIÈRE EN OPTION RESPECTIVE.

Si après le contrôle il s'avère nécessaire de régler la tension de la chaîne :

- Positionner le véhicule sur la béquille de stand arrière en option respective.
- Desserrer complètement l'écrou (1).



WHEEL CENTERING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WHICH CAN BE FOUND IN THE SEATS OF THE TIGHTENER PADS ON THE SWINGARMS, IN FRONT OF THE WHEEL PIN.

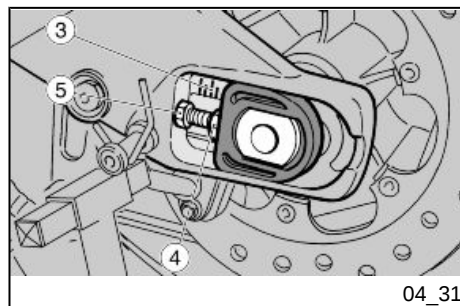


- Loosen the two locknuts (4).
- Work on the set screws (5) to adjust the clearance of the chain making sure that, on both sides of the vehicle, the same references correspond (2 - 3).
- Tighten the two locknuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Wheel nut (1) tightening torque

Locking torques (N*m)

Fixing the rear wheel pin

73.76 lb ft (100 Nm)



POUR LE CENTRAGE DE LA ROUE, ON A PRÉVU DES REPÈRES FIXES (2-3), LOCALISABLES À L'INTÉRIEUR DES LOGEMENTS DES TENDEURS, SUR LES BRAS DE LA FOURCHE ARRIÈRE, DEVANT LE PIVOT DE LA ROUE.

- Desserrer les deux contre-écrous (4).
- Agir sur les régulateurs (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant que, des deux côtés du véhicule, correspondent les mêmes références (2 - 3).
- Serrer les deux contre-écrous (4).
- Serrer l'écrou (1).
- Couple de serrage de l'écrou de roue (1) :

Couples de blocage (N*m)

Fixation du pivot de la roue arrière

73,76 lb ft (100 Nm)

Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_32)

Also check the following parts and verify that the chain, pinion and the crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, smashed or seized chain mails.
- Excessive wear.
- Excessively worn or damaged teeth on the pinion or crown.

IMPORTANT

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALERSHIP, WHO WILL REPLACE THEM.

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne (04_32)

Contrôler en outre les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

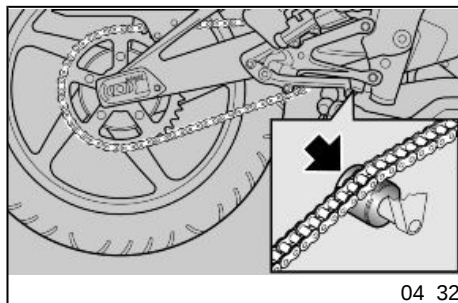
- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Mailles sèches, rouillées, écrasées ou grippées.
- Usure excessive.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usés ou endommagés.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN conces-



04_32

sionnaire officiel aprilia QUI LES
REMPACERA.

- Check wear on the chain tightener wheel.
- Check for wear on the fork protector pad.
- Vérifier l'usure de la roulette du tendeur de chaîne.
- Vérifier enfin l'usure du patin de protection de la fourche arrière.

Chain lubrication and cleaning



USE THE UTMOST CARE WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Lubricate the chain every time that it is necessary.

Never wash the chain with jets of water or steam, with a high pressure water spray, or with highly-flammable solvents.

Lubrification et nettoyage de la chaîne



UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION, LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

Lubrifier la chaîne chaque fois que c'est nécessaire.

Ne laver absolument pas la chaîne avec des jets d'eau, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

RS 125



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

DIMENSIONS

Maximum length	76.97 in (1955 mm)
Maximum width	28.34 in (720 mm)
Maximum height (including top fairing)	43.30 in (1100 mm)
Saddle height	31.69 in (805 mm)
Center to center distance	52.95 in (1345 mm)
Minimum ground clearance	6.41 in (163 mm)
Kerb weight	302.03 lb (137 Kg)

DIMENSIONS

Longueur maximale	76,97 in (1955 mm)
Largeur maximale	28,34 in (720 mm)
Hauteur maximum (à la bulle)	43,30 in (1100 mm)
Hauteur à la selle	31,69 in (805 mm)
Distance entre axes	52,95 in (1,345 mm)
Garde au sol	6,41 in (163 mm)
Poids en ordre de marche	302,03 lb (137 kg)

ENGINE

Type	two-stroke single cylinder with laminated intake Separate lubrication with automatic variable mixer (1.0 - 3.0 %).
Number of cylinders	1
Overall engine capacity	7.616 cu in (124.82 cc)
Bore/stroke	2.12 - 2.14 in (54 - 54.5 mm)
Compression ratio	12.5 +/- 0.5 :1
Squish	0.06 in (1.5 mm)

MOTEUR

Type	Monocylindre à 2 temps avec aspiration à lamelles. Lubrification séparée avec mélangeur automatique à teneur variable (1,0 - 3,0 %).
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	7,616 cu in (124,82 cm³)
Alésage / course	2,12 - 2,14 in (54 - 54,5 mm)
Taux de compression	12,5 +/- 0,5 :1
Zone de jaillissement	0,06 in (1,5 mm)

Engine idling speed	1250 +/- 100 rpm
Maximum engine rpm	11000 ± 100 rpm
Ignition	CDI with electronic phasing
Start-up	electric
Clutch	Oil bath multi disc with left side handlebar control
Cooling	liquid
Lubricating system	Separate lubrication with automatic variable mixer (1.0 - 1.3 %).

Nombre de tours du moteur au ralenti	1 250 +/- 100 rpm (tr/min)
Nombre de tours du moteur au régime maximum	11 000 ± 100 rpm (tr/min)
Allumage	CDI avec calage électronique.
Démarrage	Électrique.
Embrayage	Multidisques en bain d'huile avec commande manuelle sur le côté gauche du guidon.
Refroidissement	Par liquide.
Système de lubrification	Lubrification séparée avec mélangeur automatique à teneur variable (1,0 - 1,3 %).

CAPACITY

Fuel (reserve included)	3.69 +/- 0.13 US gal (14 +/- 0.5 l)
Fuel reserve	0.92 US gal (3,5 l)
Transmission oil	36.61 cu in (600 cc)
Transmission oil (FULL POWER)	36.61 cu in (600 cc)
Coolant	0.21 US gal (0.8 l) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze).
Two-stroke oil (including reserve):	0.45 US gal (1.7 l)
Two stroke oil reserve	0.16 US gal (0.60 l)
Seats	2

CAPACITÉ

Carburant (réserve comprise)	3,69 +/- 0,13 US gal (14 +/- 0,5 l).
Réserve de carburant	0,92 US gal (3,5 l).
Huile de la boîte de vitesses	36,61 cu in (600 cm ³)
Huile de la boîte de vitesses (FULL POWER)	36,61 cu in (600 cm ³)
Liquide de refroidissement	0,21 US gal (0,8 l) (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène).
Huile du mélangeur (réserve comprise)	0,45 US gal (1,7 l).
Réserve d'huile du mélangeur	0,16 US gal (0,60 l).

Oil for the front fork	26.85 +/- 0.122 cu in (440 +/- 2 cc) (for each stem)
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	396.83 lb (180 Kg)

Places	2.
Huile de la fourche avant	26,85 +/- 0,122 cu in (440 +/- 2 cm ³) (par tige).
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	396,83 lb (180 kg).

TRANSMISSION

Type	Mechanical, 6 gears with pedal lever on the left hand side of the engine
Transmission lubrication	Oil splash lubrication

BOÎTE DE VITESSES

Type	Mécanique à 6 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur.
Lubrification de la boîte de vitesses	Lubrification par barbotage.

GEAR RATIOS

Gear ratio	first 19 / 63 = 1 : 3.316
Internal ratio 1° gear	10 / 30 = 1 : 3.000 (secondary)
Internal ratio 2° gear	14 / 29 = 1 : 2.071 (secondary)
Internal ratio 3° gear	17 / 27 = 1 : 1.588 (secondary)
Internal ratio 4° gear	19 / 25 = 1 : 1.316 (secondary)
Internal ratio 5° gear	21 / 24 = 1 : 1.143 (secondary)
Internal ratio 6° gear	22 / 23 = 1 : 1.045 (secondary)
Secondary Drive	17 / 40 = 1 : 2.353

RAPPORTS DE TRANSMISSION

Rapport de transmission	primaire 19 / 63 = 1 : 3,316
Rapport de transmission 1e vitesse	10 / 30 = 1 : 3,000 (secondaire)
Rapport de transmission 2e vitesse	14 / 29 = 1 : 2,071 (secondaire)
Rapport de transmission 3e vitesse	17 / 27 = 1 : 1,588 (secondaire)
Rapport de transmission 4e vitesse	19 / 25 = 1 : 1,316 (secondaire)

Rapport de transmission 5e vitesse	21 / 24 = 1 : 1,143 (secondaire)
------------------------------------	----------------------------------

Rapport de transmission 6e vitesse	22 / 23 = 1 : 1,045 (secondaire)
------------------------------------	----------------------------------

Rapport de transmission final	17 / 40 = 1 : 2,353
-------------------------------	---------------------

CARBURETOR

Number	1
Model	Dell'Orto VHST 28

CARBURATEUR

Quantité	1.
Modèle	Dell'Orto VHST 28.

FUEL SUPPLY

Fuel	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90
------	---

ALIMENTATION

Carburant.	États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.
------------	--

CHASSIS

Type	dual beam with fused elements and in sheet metal
Steering inclination angle	25° 30'
Front stroke	4.016 in (102 mm)

CADRE

Type	À deux poutres avec éléments moulés et en tôle emboutie.
Angle d'inclinaison de la direction	25° 30'.
Chasse	4,016 in (102 mm).

SUSPENSIONS

Front	hydraulic telescopic fork
Travel	4.724 in (120 mm)
Rear	single adjustable hydraulic shock absorber
Travel	1.752 in (44,50 mm)

SUSPENSIONS

Avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique.
Débattement	4,724 in (120 mm).
Arrière	Monoamortisseur hydraulique réglable.
Débattement	1,752 in (44,50 mm).

BRAKES

Front	disc - diam. 12.60 in (320 mm) - with hydraulic transmission
Rear	disc - diam. 8.661 in (220 mm) - with hydraulic transmission

FREINS

Avant	À disque - diam. 12,60 in (320 mm) - avec transmission hydraulique.
Arrière	À disque - diam. 8,661 in (220 mm) - avec transmission hydraulique.

WHEEL RIMS

Type	in light alloy
Front	3.00 x 17"
Rear	4.00 x 17"

JANTES DES ROUES

Type	En alliage léger.
Avant	3,00 x 17"
Arrière	4,00 x 17"

TIRES

Front - Measurements	110/70 R 17" 54H; 110/70 ZR 17" 54W
Front - tire pressure with only driver	26.10 PSI (180 kPa) (1.8 bar)
Front - tire pressure with driver and passenger	26.10 PSI (180 kPa) (1.8 bar)
Rear - Measurements	150/60 R 17 66H; 150/60 ZR 17 66W
Rear - tire pressure with only driver	29.00 PSI (200 kPa) (2.0 bar)
Rear - tire pressure with driver and passenger	33.35 PSI (230 kPa) (2.3 bar)

PNEUS

Avant - mesure	110/70 R 17" 54 H ; 110/70 ZR 17" 54 W
Avant - pression de gonflage pour le pilote seulement	26,10 PSI (180 kPa) (1,8 bar).
Avant - pression de gonflage pour pilote et passager	26,10 PSI (180 kPa) (1,8 bar).
Arrière - mesure	150/60 R 17 66 H ; 150/60 ZR 17 66 W
Arrière - pression de gonflage pour le pilote seulement	29,00 PSI (200 kPa) (2,0 bar).
Arrière - pression de gonflage avec pilote et passager	33,35 PSI (230 kPa) (2,3 bar).

IGNITION

Type	CDI
Spark advance	12° +/- 2° at 2000 rpm

ALLUMAGE

Type	CDI.
Avance à l'allumage	12° +/- 2° à 2 000 rpm (tr/min).

SPARK PLUG

Standard (FULL POWER)	NGK R BR10ES
Standard	NGK BR8ES
Electrode gap	0.027 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)

BOUGIE

Standard (FULL POWER).	NGK R BR10ES
Standard	NGK BR8ES
Distance entre électrodes	0,027 - 0,031 in (0,7 - 0,8 mm)

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12 V - B9 - B
Fuses	20 - 15 - 7.5 A
Generator	12 V - 180 W

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Batterie	12 V - B9 - B
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur	12 V - 180 W

BULBS

RPM meter illumination	LED
Speedometer illumination	LED
Multifunction display lighting	LED

AMPOULES

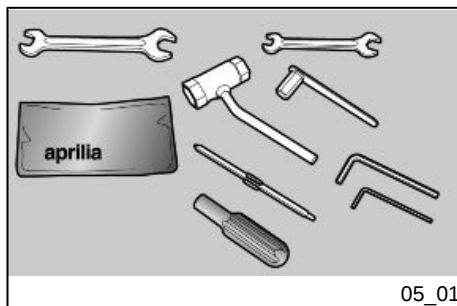
Éclairage du compte-tours	DEL
Éclairage du compteur de vitesse	DEL
Éclairage de l'afficheur multifonctions	DEL

WARNING LIGHTS

Neutral indicator	LED
General warning light	LED
Fuel oil reserve	LED

VOYANTS

Boîte de vitesses au point mort	DEL
Alarme générale	DEL
Réserve d'huile et de carburant	DEL



Toolkit (05_01)

The equipment includes:

- Allen wrenches 0.12 and 0.20 in (3 and 5 mm);
- Double fork wrench 0.40 - 0.52 in (10 - 13 mm);
- Fork wrench 0.32 in (8 mm);
- Box spanner 0.67 - 0.83 in (17 - 21 mm) for spark plugs;
- Double Phillips head screwdriver/Allen wrench 0.16 in (4 mm);
- Special box spanner for clutch clearance adjustment;
- Container.

Maximum allowed weight: 3.3 lb (1,5 kg).

Trousse a outils (05_01)

Outils fournis :

- Clés mâles à six pans de 0,12 et de 0,20 in (3 et 5 mm) ;
- Clé à fourche double de 0,40 - 0,52 in (10 - 13 mm) ;
- Clé à fourche de 0,32 in (8 mm) ;
- Clé à tube de 0,67 - 0,83 in (17 - 21 mm) pour bougie ;
- Tournevis à deux têtes cruciforme/clé mâle à six pans de 0,16 in (4 mm) ;
- Clé spéciale à tube pour le réglage du jeu de l'embrayage ;
- Trousse.

Poids maximum admissible : 3.3 lb (1,5 kg).

RS 125



Chap. 06
Scheduled
maintenance

Chap. 06
L'entretien programme

Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this reason aprilia has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized aprilia Dealership or other Dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire ou revendeur agréé aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Livret de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

EVERY 375 MI (500 KM)

Two-stroke oil level - check and top up, if necessary

Transmission chain tightness and lubrication - check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary

TOUS LES 375 MI (500 KM)

Niveau d'huile du mélangeur - contrôler et remplir, si nécessaire

Tension et lubrification de la chaîne de transmission - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

END OF RUN-IN PERIOD (625 MI (1000 KM))

Battery - Tightening battery terminals - Electrolyte level - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Spark plug - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Carburetor - idle speed - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Transmission cables and controls - Check and clean, lubricate or replace if necessary

Rave Electronic Central Unit (FULL POWER) - check and clean, adjust, or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Disc brakes - check and clean, replace if necessary

General running of the vehicle - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

FIN DE RODAGE (625 MI [1 000 KM])

Batterie - Serrage des bornes - Niveau d'électrolyte - contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Bougie - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Carburateur - ralenti - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Câbles de transmission et commandes - contrôler et nettoyer, lubrifier ou remplacer si nécessaire.

Centrale Rave (FULL POWER) - contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire

Clutch clearance - adjust
Braking system - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Cooling system - check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Light system -Check and clean, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Transmission oil - change
Engine revs at idle speed - Adjust
Wheel/Tires and inflation pressure - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Nut, bolt, screw tightening - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Two-stroke oil reserve warning light - check and clean or replace of necessary
Front and rear brake pad wear - check and clean, or replace if necessary
Exhaust valve (FULL POWER) - check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary

EVERY 625 MI (1000 KM)

Wheel/Tires and inflation pressure - Check and clean, adjust, or replace if necessary

Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Jeu de l'embrayage - régler
Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Système de refroidissement - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Système d'éclairage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses - Vidange
Ralenti du moteur - Régler
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Voyant réserve d'huile du mélangeur - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Usure des plaquettes des freins avant et arrière - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Soupape d'échappement (FULL POWER) - contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

TOUS LES 625 MI (1 000 KM)

Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

EVERY 935 MI (1500 KM)

Coolant - Check and top up, or replace if necessary

TOUS LES 935 MI (1 500 KM)

Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire

EVERY 1250 MI (2000 KM)

Front and rear brake pad wear - check and clean, or replace if necessary

TOUS LES 1250 MI (2 000 KM)

Usure des plaquettes des freins avant et arrière - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire

EVERY 2500 MI (4000 KM) OR 12 MONTHS

Battery - Tightening battery terminals - Electrolyte level - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Spark plug - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Carburetor - clean

Transmission cables and controls - Check and clean, lubricate or replace if necessary

Balancing wheels - check and clean, adjust

Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Disc brakes - check and clean, replace if necessary

TOUS LES 2500 MI (4 000 KM) OU 12 MOIS

Batterie - Serrage des bornes - Niveau d'électrolyte - contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Bougie - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Carburateur - nettoyer

Câbles de transmission et commandes - contrôler et nettoyer, lubrifier ou remplacer si nécessaire.

Centrage des roues - contrôler et nettoyer, régler

Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Air filter - Clean
General running of the vehicle - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Clutch clearance - adjust
Cooling system - check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Braking system - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Light system - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Transmission oil - check and clean, or replace if necessary
Front lights orientation - performance - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Engine revs at idle speed - Adjust
Wheel/Tires and inflation pressure - Check and clean, adjust, or replace if necessary
Nut, bolt, screw tightening - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Two-stroke oil reserve warning light - check and clean or replace of necessary
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Fuel tubes - check and clean, or replace if necessary
Braking system tubes - check and clean, or replace if necessary
Two-stroke oil tubes - check and clean or replace if necessary
Clutch wear - Check and replace if necessary
Exhaust valve (FULL POWER) - clean and adjust

Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Filtre à air - Nettoyer
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Jeu de l'embrayage - régler
Système de refroidissement - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Système d'éclairage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Orientation du feu avant - fonctionnement - contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Ralenti du moteur - Régler
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Voyant réserve d'huile du mélangeur - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Tuyauterie du carburant - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire

Tuyauterie du système de freinage - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire

Tuyauterie de l'huile du mélangeur - contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire

Usure de l'embrayage - Contrôler et remplacer si nécessaire

Soupape d'échappement (FULL POWER) - nettoyer et régler

EVERY YEAR

Brake fluid - Change

TOUS LES ANS

Liquide de frein - remplacer

EVERY 5000 MI (8000 KM) OR 24 MONTHS

Rear shock absorber - Check and clean, adjust, or replace if necessary

Spark plug - Replacement

Rave Electronic Central Unit (FULL POWER) - Adjust

Air filter - Replace

Pistons and segments - check and replace if necessary

Odometer reset - Check and clean, regulate, or replace if necessary

TOUS LES 5 000 MI (8 000 KM) OU 24 MOIS

Amortisseur arrière - contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Bougie - Remplacer

Centrale Rave (FULL POWER) - Régler

Filtre à air - Remplacer

Piston et segments - contrôler ou remplacer si nécessaire

Renvoi du compteur kilométrique - contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

EVERY 2 YEARS

Coolant - Replace

TOUS LES 2 ANS

Liquide de refroidissement - remplacer

EVERY 7500 MI (12000 KM)

Transmission oil - change

Fork oil and fork oil seals - replace

TOUS LES 7500 MI (12 000 KM)

Huile de la boîte de vitesses - Vidange

Huile de la fourche et pare-huile - vidanger et remplacer

EVERY 10000 MI (16000 KM)

Pistons and segments - replace

TOUS LES 10 000 MI (16 000 KM)

Piston et segments - remplacer

EVERY 4 YEARS

Fuel tubes - Replace

Brake system tubes - Replace

Oil mixer tubes - Replace

TOUS LES 4 ANS

Tuyauterie du carburant - Remplacer

Tuyauterie du système de freinage - Remplacer

Tuyauterie d'huile du mélangeur - Remplacer

Table of recommended products**IMPORTANT**

BRAKE FLUID USE ONLY NEW BRAKE FLUID DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT FIRST VERIFYING COMPATIBILITY.

COOLANT USE ONLY ANTIFREEZE AND ANTICORROSIVES WITHOUT NITRITE, AND THAT GUARANTEE PROTECTION TO AT LEAST (-31 °F) (-35 °C).

Tableau des produits preconises**ATTENTION**

LIQUIDE DE FREIN : EMPLOYER UNIQUEMENT DU LIQUIDE DE FREIN NEUF. NE PAS MÉLANGER DE MARQUES OU TYPES D'HUILE DIFFÉRENTS SANS AVOIR VÉRIFIÉ LA COMPATIBILITÉ DES BASES.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : EMPLOYER SEULEMENT DE L'ANTI-GEL ET DES PRODUITS ANTICORROSION SANS NITRITE, ASSURANT UNE PROTECTION À AU MOINS -31 °F (-35 °C).

LUBRICANT TABLE

Product	Description	Specifications
Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Transmission oil	As an alternative to the recommended oils, you can also use brand name oils with performance that meets or exceeds the A.P.I. GL - 4 standards.
AGIP CITY TEC 2T	Two-stroke oil	In alternative to the recommended oils, you can use brand name oils, completely synthetic, with performance in line with or superior to the ISO - L - EGD specifications, or those of JASO FC or API TC.
AGIP FORK 7.5W	recommended FORK OIL	If a riding style between that of AGIP FORK 5W and AGIP FORK 20W is desired, in alternative the following can be used:

Product	Description	Specifications
AGIP GREASE 30	Lubricants for bearings and other points	AGIP FORK 7.5W
		AGIP FORK 10W
		AGIP FORK 15W
		As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -30°C...+140°C (-22° F...+284°F), melting point 150°C...230°C (302° F...446°F), high level of corrosion protection, high resistance to water and rust.
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Chain spray grease	-

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Produit	Description	Caractéristiques
Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Huile de la boîte de vitesses	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications A.P.I GL - 4.
AGIP CITY TEC 2T	Huile du mélangeur	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque, totalement synthétiques, assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications ISO - L - EGD, JASO FC ou API TC.
AGIP FORK 7.5W	HUILE DE FOURCHE conseillée	Si on veut obtenir un comportement intermédiaire entre ceux offerts par AGIP FORK 5W et AGIP FORK 20W, on peut utiliser comme alternative :

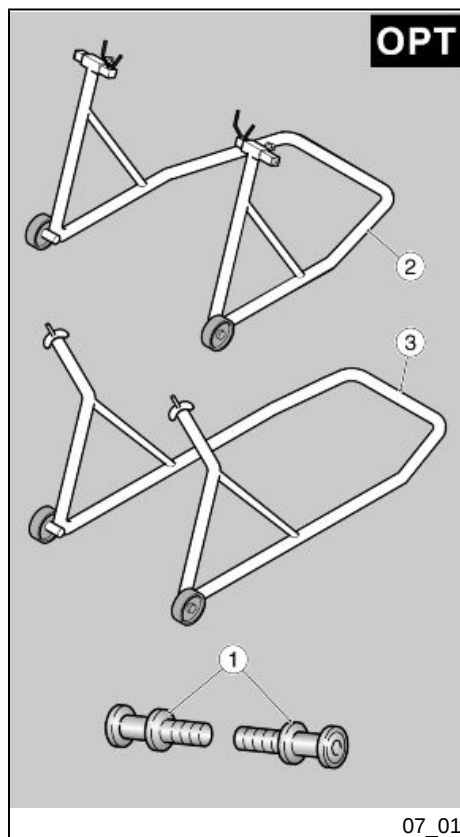
Produit	Description	Caractéristiques
AGIP GREASE 30	Coussinets et autres points de lubrifiants	AGIP FORK 7,5W
		AGIP FORK 10W
		AGIP FORK 15W
		En alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile (-30...+140 °C) (-22...+284 °F), point de goutte (150...230 °C) (302...446 °F), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Graisse en spray pour chaînes	-

RS 125



Chap. 07
Special fittings

Chap. 07
Equipements spéciaux



Index accessoires (07_01)

To perform certain special operations, use the following special tools:

1. Rear support stand pin
2. Rear support stand
3. Front support stand

Index accessoires (07_01)

Pour réaliser certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants :

1. Ergots d'accrochage de la béquille de stand arrière.
2. Béquille de stand arrière.
3. Béquille de stand avant.

Fairings (07_02, 07_03, 07_04)

- Place the vehicle on the stand.

Carénages (07_02, 07_03, 07_04)

- Positionner le véhicule sur la bé-

- Unscrew and remove the two screws.
- Unscrew and remove the three lower screws (1) unscrew and remove the two upper screws (2)

IMPORTANT

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Move aside the side fairing (4) taking care when sliding out the upper tabs in the top fairing's housing.

Proceed in a similar way to remove the right fairing.

quille.

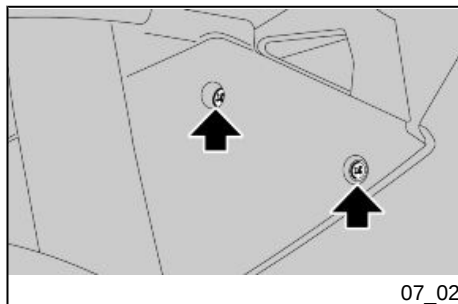
- Dévisser et enlever les deux vis.
- Dévisser et enlever les trois vis inférieures (1) ; dévisser et enlever les deux vis supérieures (2).

ATTENTION

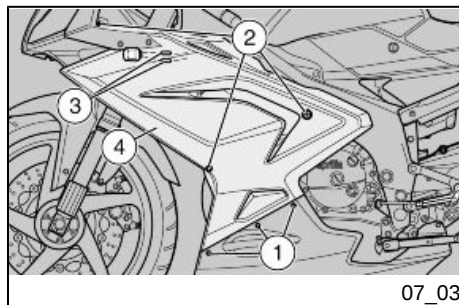
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Écarter le carénage latéral (4) en faisant attention à extraire les languettes d'encastrement supérieur de ses logements dans la bulle.

Procéder de la même manière pour déposer le carénage droit.



07_02



07_03

IMPORTANT

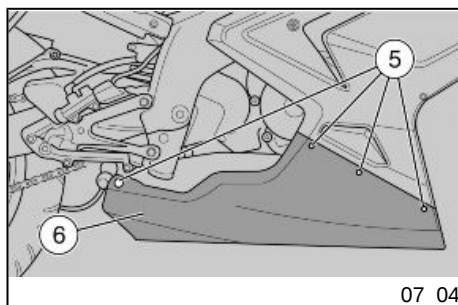
WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM MUFFLER HAVE COMPLETELY COOLED.

- Unscrew and remove the four screws (5), on the right side and the corresponding four screws on the left side.

ATTENTION

ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

- Dévisser et enlever les quatre vis (5) sur le côté droit et les quatre autres vis, sur le côté gauche.



- Remove the lower fairing (6).
- Déposer le carénage inférieur (6).

INDEX

A

Advanced functions: 44
Air filter: 100, 101

B

Battery: 20, 110, 112, 114
Brake: 19, 64, 106, 119, 121
Brake fluid: 106
Brake pedal: 64
Buttons: 42

C

Chain: 128–130, 132, 133
Chronometer: 40
Clutch: 19, 66
Clutch fluid: 19
Clutch lever: 66
Coolant: 16

D

Disc brake: 119, 121

E

Engine oil: 17
Engine stop: 49

F

Fuel: 12
Fuses: 116

I

Identification: 54
Ignition switch: 46
Instrument panel: 37

M

Maintenance: 89, 145

R

Recommended products:
153

S

Saddle: 53
Shock absorbers: 61
Spark plug: 97
Stand: 21, 85
Start-up: 49

T

Tank: 50, 51
Technical data: 135
Tires: 94
Transmission: 128

W

Warning lights: 15

TABLE DES MATIÈRES

A

Accessoires: 158

Amortisseurs: 61

B

Batterie: 20, 110, 112, 114

Bougie: 97

C

Carburant: 12

Chaîne: 128–130, 132, 133

Chronomètre: 40

E

Embrayage: 19, 66

Entretien: 145

F

Filtre à air: 101

Fonctions avancées: 44

Frein: 64, 119, 121

Fusibles: 116

H

Huile moteur: 17

L

Levier d'embrayage: 66

Liquide de refroidissement:
16, 102

P

Pneus: 94

Pédale de frein: 64

R

Réservoir: 50, 51

S

Selle: 53

T

Touches: 42

Transmission: 128

V

Voyants: 15



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2008- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2008 - aprilia. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.